



# MYO<sup>®</sup> RXP



Only AA x 3 (1,2V - 1,5V)

100 g + 75 g (x 3) = 175 g

3 YEAR GUARANTEE  
INDIVIDUAL FUNCTIONING TEST  
PATENTED



LED class 2 - EN60825-1 : 1994

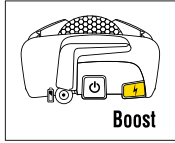
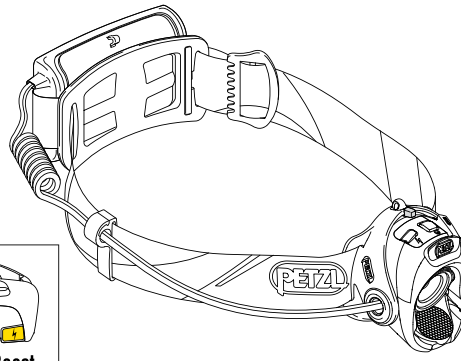
(EN) Do not stare directly into the beam.  
This lamp is not recommended for children.

(FR) Ne pas regarder fixement le faisceau  
de face. Lampe déconseillée aux enfants.

(DE) Sehen Sie nicht direkt in die Lampe.  
Diese Lampe ist für Kinder nicht geeignet.

(IT) Non guardare direttamente il fascio  
luminoso. Lampada sconsigliata ai bambini.

(ES) No mire el haz luminoso directamente.  
Esta linterna no está aconsejada para niños.

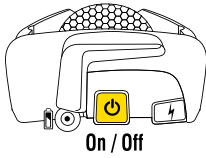


### Optical system / Système optique

**Focused beam / Faisceau focalisé**  
Fokussierter Lichtkegel  
Fascio focalizzato  
Haz luminoso focalizado

**Flood beam / Faisceau large**  
Breiter Lichtkegel  
Fascio luminoso ampio  
Haz luminoso amplio

## Lighting selection / Choisir l'éclairage



### PETZL initial configuration / Configuration initiale PETZL

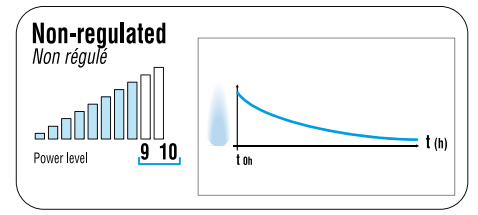
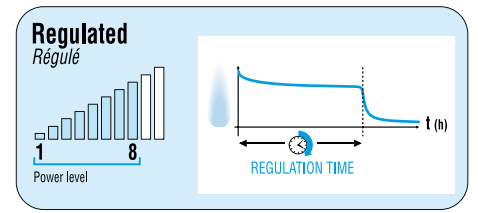
1 Clic	2 Clics	3 Clics	4 Clics
Mode n°1	Mode n°2	Mode n°3	Mode n°4
Power level 10	Power level 6	Power level 4	(SOS)

## Programming / Programmation

1	2	3	4
1 Clic 2 Clics 3 Clics	Validation icon	Validation icon	10 secondes Validation icon
4 Clics	Validation icon	1., 2., 3.(SOS)	10 secondes Validation icon

## Lighting performance / Performance d'éclairage

Power level / Niveau de puissance	Brightness / Quantité de lumière (Lumens)	Total battery life / Autonomie totale	Regulated lighting / Eclairage régulé	Distance / Distance			
				time = 0h	time = 0h30	time = 10h	time = 30h
1	8	95h	23m 35h	23m	23m	23m	23m
2	13	70h	28m 22h	28m	28m	28m	16m
3	17	65h	32m 16h	32m	32m	32m	13m
* 4	25	60h	39m 10h	39m	39m	39m	10m
5	34	58h	45m 4h	45m	45m	27m	9m
* 6	51	56h	56m 3h	56m	56m	23m	9m
7	59	55h	60m 2h	60m	60m	23m	9m
8	71	54h	64m 1h	64m	64m	23m	9m
9	85	52h	-	72m	66m	22m	9m
* 10	140	50h	-	77m	68m	21m	9m
BOOST	160	-	-	97m	-	-	-



\* PETZL initial configuration / Configuration initiale PETZL

Regulated / Non-regulated

test 20°C/Alkaline batteries

# (EN) Lighting performance

**Lighting distance**  
Petzl based all measurements around a value of 0.25 lux. This value is comparable to the light of a full moon on a clear night.  
**Regulated lamps = constant lighting level.**  
In the distance table, a specific pictogram indicates the lighting distance and the time during which this distance is maintained.

**Light duration**  
Petzl stops measuring the duration when the light output falls below 0.25 lux at a distance of 2 m, because we consider the lamp to be unusable below this level.

**Light quantity: lumen (luminous flux)**  
The measure of luminous flux indicates the total quantity of light emitted in all directions.  
This measurement is complementary to the lighting distance. In effect, different lighting sources can shine the same distance with different intensities.

# (FR) Performances d'éclairage

**Distance d'éclairage**  
Petzl réalise toutes les mesures à 0,25 lux. Cette valeur équivaut à la clarté d'une nuit de pleine lune.  
**Lampes réglées = niveau de lumière constant.**  
Dans le tableau distance, un picto spécifique indique la distance et le temps pendant lequel cette distance est maintenue.

**Autonomie (durée d'éclairage)**  
Petzl arrête la mesure de l'autonomie à la distance de 2 m car nous considérons qu'en dessous d'une lumière de 0,25 lux à une distance de 2 m, une lampe n'est plus utilisable.

**Quantité de lumière: lumen (flux lumineux)**  
La mesure du flux lumineux indique la quantité globale de lumière émise par une lampe dans toutes les directions.  
Cette mesure est complémentaire de la distance d'éclairage. En effet, des sources lumineuses différentes peuvent éclairer à la même distance avec une intensité plus ou moins importante.

# (DE) Leistung von Stirnlampen

**Leuchtweite**  
Alle Messungen basieren auf einem Wert von 0,25 Lux. Dieser Wert entspricht der Helligkeit einer Vollmondnacht.  
**Regulierte Lampen = gleich bleibende Leuchtstärke.**  
In der Tabelle mit den Angaben zur Leuchtweite gibt ein Piktogramm die Leuchtweite sowie die Zeitdauer an, während der diese Leuchtweite beibehalten wird.

**Betriebsdauer (Leuchtdauer)**  
Wir messen die Leuchtdauer bei einer Entfernung von 2 Metern, denn wir gehen davon aus, dass eine Stirnlampe mit einer Leuchtstärke von unter 0,25 Lux bei einer Leuchtweite von 2 m nicht mehr verwendbar ist.

**Lichtmenge: Lumen (Lichtstrom)**  
Die Messung des Lichtstroms ergibt die von einer Lampe in alle Richtungen abgestrahlte Gesamtlichtmenge.  
Dieser Messwert ergänzt die Leuchtweite. Die unterschiedlichen Lichtquellen können auf die gleiche Entfernung mit einer mehr oder weniger hohen Intensität leuchten.

# (IT) Caratteristiche d'illuminazione

**Distanza d'illuminazione**  
Petzl effettua tutte le misurazioni a 0,25 lux. Questo valore è paragonabile alla intensità luminosa di una notte di luna piena.  
**Lampade regolate = livello di luce costante.**  
Nella tabella della distanza d'illuminazione, un simbolo specifico indica la distanza ed il tempo di mantenimento di questa distanza.

**Autonomia (durata d'illuminazione)**  
Petzl interrompe la misurazione dell'autonomia alla distanza di 2 m poiché si considera che al di sotto di una luce di 0,25 lux ad una distanza di 2 m, una lampada non è più utilizzabile.

**Quantità di luce: lumen (flusso luminoso)**  
La misura del flusso luminoso indica la quantità totale di luce emessa da una lampada in tutte le direzioni.  
Questa misura è complementare alla distanza d'illuminazione. Infatti, differenti fonti luminose possono illuminare alla stessa distanza con una intensità più o meno forte.

# (ES) Prestaciones de la iluminación

**Alcance de la iluminación**  
Petzl realiza todas las mediciones a 0,25 lux. Este valor equivale a la claridad de una noche de luna llena.  
**Linternas reguladas = nivel de luz constante.**  
En la tabla de alcances, un pictograma específico indica el alcance y el tiempo durante el cual se mantiene este alcance.

**Autonomía (duración de la iluminación)**  
Petzl detiene la medición de la autonomía a una distancia de 2 m, ya que consideramos que por debajo de una iluminación de 0,25 lux a una distancia de 2 m, una linterna ya no nos sirve.

**Cantidad de luz: lumen (flujo luminoso)**  
La medición del flujo luminoso indica la cantidad global de luz emitida por una linterna en todas las direcciones.  
Esta medición es complementaria a la del alcance de la iluminación. De hecho, dos fuentes luminosas diferentes pueden iluminar a la misma distancia con una intensidad más o menos importante.

# (JP) ヘッドランプ 性能評価システム

**照射距離**  
全ての計測値は照度0.25ルクスを基準としています。これは満月の夜の月明かりと同程度の明るさです。電子制御機能付ランプは光の強さを一定に保ちます。  
照射距離の表では、距離の数値とその距離が保たれる時間をシンボリックマークとともに表示しています。

**照射時間**  
照射時間は「ランプから2メートルの距離で最低でも0.25ルクスの照度を保つことができる時間の長さ」です。このレベルに満たない場合、ヘッドランプとして機能しないと考えられます。

**光の量: ルーメン (光束)**  
光束の値は、光源から出る光の量を表します。この値は、照射距離の補足的な情報になります。照射距離が同じでも、ランプの種類によって光源から出る光の量は異なります。

**Tiltable head**  
*Platine orientable*

**Transport**  
*Transport*

**Spare parts**  
*Pièces de rechange*

**ED4999**  
Headlamps Elastic straps  
*Elastique lampes frontales*

**TOPSTRAP E32999**  
TOPSTRAP elastic band  
*Elastique TOPSTRAP*

**Installing the batteries**  
*Installation des piles*

**Open**

**Close**

**Temperature**  
*Température*

+ 60°C maxi  
+ 140°F maxi

- 30°C mini  
- 22°F mini

**Storage**  
*Stockage*

**Drying**  
*Séchage*

**Protecting the environment**  
*Protection de l'environnement*

**Battery charge indicator**  
*Témoin de décharge des piles*

PETZL  
ZI Cidex 105A  
38920 Crolles  
France  
www.petzl.com/contact

ISO 9001  
Copyright Petzl

## (EN) ENGLISH

Powerful LED headlamp with focused beam for long-range vision. Wide angle lens diffuses the beam for proximity lighting.

- Regulated to ensure constant lighting over a given time period.
- Programmable for personalizing your lighting according to the desired activity and its estimated duration.

### Lighting selection

The initial configuration of this product offers 3 different lighting modes, plus an SOS flashing mode.

- One click of the switch lights the lamp in mode 1.
- Two rapid clicks light the lamp in mode 2.
- Three rapid clicks light the lamp in mode 3.
- Four rapid clicks light the lamp in the SOS flashing mode.

One click turns the lamp off (after the lamp has been lit for at least two seconds).

### Programming

You can choose the power level for each of the three lighting modes (see diagram). You can also choose the flashing frequency (slow, fast).

- Turn on your lamp in the mode that you want to configure.
- To enter program mode, push the switch and BOOST buttons simultaneously. The light flashes once to indicate you have entered program mode.
- Regulation (see table of values).
- Adjust the lighting mode on a scale of 1 to 10 power levels.
  - Successive clicks of the BOOST button to increase the brightness
  - Successive clicks of the switch to decrease the brightness
- Using the same principle, choose one of the two other frequencies for the flashing mode.
- After 10 seconds without any button presses, the light flashes once to indicate you have exited program mode.

### BOOST = maximum available power

Keep the BOOST button pressed.

BOOST is usable whether the lamp is on or off.

It is not perceptible in lighting levels 9 or 10 or when the batteries are low. Frequent use rapidly reduces battery life.

### Automatic power limitation

To avoid overheating the LED, BOOST shuts off after 20 seconds.

Regardless of lighting level, if the temperature is too high, the light automatically dims to allow the LED to cool (after repeated use of BOOST, for example).

### Energy

Use alkaline batteries, NiMH rechargeable batteries or lithium batteries.

#### Battery charge indicator

- Green light = fresh batteries.
- Orange light = batteries at 70 % charge.
- Red light = replace the batteries.

The lamp flashes when the indicator changes color.

When the indicator starts flashing, the light is no longer in regulation.

It does not work in BOOST mode.

### Electromagnetic compatibility

Conforms to the requirements of the 89/336/CEE directive on electromagnetic compatibility.

### Maintenance

After use in a wet environment, remove the batteries and dry the lamp.

### Cleaning

Take care to prevent water from entering the lamp through the ventilation hole under the head-piece.

If sea-water gets inside, rinse the lamp. Use optical wipes or wash the lamp in lukewarm soapy water. Do not wipe with an abrasive product. Take care to avoid scratching the lens. Do not wash with a high pressure hose. Remove the elastics from the lamp when washing them.

### Storage, transport

Tilt the head-piece back against its mounting plate to cover the switches and help prevent the lamp from accidentally turning on.

Remove the batteries from the lamp for prolonged storage.

### In case of malfunction

- If sea-water is flashing, see the sections on Programming and Battery charge indicator.
- If the BOOST does not work or if the lamp dims suddenly, see the sections on BOOST and Automatic power limitation.
- Verify that the batteries are good, and that they are properly installed with respect to their polarity. Inspect the contacts for corrosion. If corroded, gently scrape the contacts clean without deforming them.
- If your lamp still does not work, contact PETZL.

### General information on batteries

#### Warning, danger, risk of explosion and burns.

- The batteries must be inserted correctly with respect to polarity.
- Do not mix brands of batteries.
- Do not mix new and used batteries.
- Remove the batteries from the lamp for prolonged storage.
- Do not recharge non-rechargeable batteries.
- Do not short-circuit the batteries.
- Do not try to open or dismantle batteries.
- Do not put used batteries in a fire.
- Keep batteries out of reach of children.

Open the battery case with caution. A chemical reaction may emit explosive gases and an extremely corrosive liquid. In case of contact with this liquid, rinse affected area immediately with water and get immediate medical attention.

### Protecting the environment and public health

Lamps and batteries should be recycled. Do not throw them in the regular trash. Dispose of these items by recycling them in accordance with applicable local regulations.

### Modification, repair

Modifications or repairs not authorized by Petzl are prohibited. Do not attempt to dismantle the lamp.

### The PETZL guarantee

This lamp is guaranteed for 3 years against any defects in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, damage caused by accidents, by negligence, by leaking batteries or by use for which this product is not intended.

PETZL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of this product.

## (FR) FRANÇAIS

Lampe frontale à LED puissante avec un faisceau focalisé pour une vision longue portée. Un volet grand angle élargit le faisceau pour une vision rapprochée.

- Régulée pour garantir un éclairage constant sur une certaine durée.
- Programmable pour personnaliser votre mode d'éclairage en fonction de l'activité prévue et de sa durée estimée.

### Choisir l'éclairage

La configuration initiale de ce produit offre 3 modes différents d'éclairage, plus un mode clignotant en fréquence SOS.

Un clic sur l'interrupteur allume la lampe en mode 1.

Deux clics rapides allument la lampe en mode 2.

Trois clics rapides allument la lampe en mode 3.

Quatre clics rapides allument la lampe en mode clignotant SOS.

Un clic pour éteindre la lampe (deux secondes au minimum après l'allumage).

### Programmation

Vous avez la possibilité de choisir la puissance de chacun des trois modes d'éclairage (voir schéma).

Vous avez aussi la possibilité de choisir la fréquence de clignotant (lent, rapide).

- Allumez votre lampe dans le mode que vous souhaitez configurer.
- Pour entrer en programmation, appuyez simultanément sur l'interrupteur et sur le bouton BOOST. Un clignotement de la lampe signifie que vous êtes bien entré en programmation.
- Réglez (voir tableau des valeurs).
- 3a. Réglez le mode d'éclairage sur une échelle de 1 à 10 niveaux de puissance.
  - Clics successifs sur le bouton BOOST pour augmenter la puissance.
  - Clics successifs sur l'interrupteur pour diminuer la puissance.
- 3b. Sur le même principe, choisissez l'une des deux autres fréquences de clignotant.
4. Après dix secondes sans intervention, un clignotement de la lampe signifie que vous êtes sorti de la programmation.

### BOOST = puissance maximum disponible

Maintenez le bouton BOOST appuyé.

Le BOOST est accessible si la lampe est éteinte ou allumée.

Il n'est pas perceptible dans les niveaux d'éclairage 9 et 10 ou lorsque les piles sont usées.

L'utilisateur fréquemment, fait chuter rapidement l'autonomie.

### Limitation automatique de puissance

Pour ne pas atteindre une température élevée de la LED, le BOOST s'arrête au bout de 20 secondes.

Quelle que soit la puissance d'éclairage, si la température est trop élevée, l'intensité lumineuse baisse automatiquement pour permettre le refroidissement de la LED, par exemple dans une utilisation répétée du BOOST.

### Énergie

Utilisez des piles alcalines, des accumulateurs NiMH ou des piles lithium.

#### Témoin de décharge des piles

- Témoin vert = piles neuves.
- Témoin orange = piles déchargées à 70 %.
- Témoin rouge = remplacer les piles.

Le changement de couleur de ce témoin est accompagné par un clignotement de la lampe. Lorsque le témoin se met à clignoter, vous quittez la régulation.

Il ne fonctionne pas en mode BOOST.

### Compatibilité électromagnétique

Conforme aux exigences de la directive 89/336/CEE concernant la compatibilité électromagnétique.

### Entretien

Après utilisation en milieu humide, retirez les piles et séchez.

### Nettoyage

Soyez attentif à ne pas faire entrer d'eau par le trou d'aération sous la lampe.

Si de l'eau de mer pénètre à l'intérieur, rincez la lampe. Utilisez des lingettes d'optique ou lavez la lampe à l'eau tiède savonneuse. Ne frottez pas avec un produit abrasif. Attention à ne pas rayer la vitre. Ne lavez pas avec un nettoyeur haute pression. Retirez les élastiques de la lampe pour les laver.

### Stockage, transport

Rabattez la lampe sur la platine pour protéger les interrupteurs et éviter l'allumage involontaire.

Retirez les piles pour un stockage prolongé.

### En cas de dysfonctionnement

- Si la lampe clignote, reportez-vous aux paragraphes Programmation et Témoin de décharge des piles.
- Si le BOOST ne fonctionne pas ou si la lumière de votre lampe diminue subitement, reportez-vous aux paragraphes BOOST ou Limitation automatique de puissance.
- Vérifiez les piles et le respect de leur polarité. Vérifiez l'absence de corrosion sur les contacts. En cas de corrosion, grattez légèrement les contacts sans les déformer.
- Si votre lampe ne fonctionne toujours pas, contactez PETZL.

### Généralités piles

#### Attention danger, risque d'explosion et de brûlure.

- Respectez la polarité.
- Ne mélangez pas des piles de marques différentes.
- Ne mélangez pas des piles neuves avec des piles usagées.
- Retirez les piles pour un stockage prolongé.
- Ne rechargez pas des piles qui ne sont pas conçues pour être rechargées.
- Ne court-circuitez pas les piles.
- Ne jetez pas d'ouvrir les piles.
- Ne laissez pas les piles usagées au feu.
- Ne laissez pas les piles à la portée des enfants.

Ouvrez les boîtiers piles avec précaution. Une réaction chimique peut rejeter des gaz explosifs et un liquide extrêmement corrosif. En cas de contact avec ce liquide, rincez immédiatement à l'eau et consultez d'urgence un médecin.

### Protection environnement et santé humaine

Les lampes, piles et accumulateurs mis au rebut doivent être recyclés. Ne les jetez pas avec les ordures ménagères. Déposez-les dans les bacs de recyclage conformément aux règlements locaux.

### Modification, réparation

Les modifications ou réparations non autorisées par Petzl sont interdites. Ne démontez pas la lampe.

### Garantie PETZL

La lampe est garantie pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Limite de la garantie: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux piles qui coulent, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ce produit.

## (DE) DEUTSCH

Strnlampe mit Power-LED für fokussiertes Fernlicht. Eine Weitwinkellinse verbreitert den Lichtkegel für die Ausleuchtung im Nahbereich.

- Regulierbar, um eine konstante Leuchtstärke für eine gewisse Dauer zu garantieren.
- Programmierbar für eine benutzerspezifische Einstellung der Leuchtstärke entsprechend der vorgesehenen Aktivität und ihrer voraussichtlichen Dauer.

### Wahl des Lichtkells

Die Konfiguration dieses Produkts bietet 3 Leuchtstufen und einen zusätzlichen Blinkmodus im SOS-Takt.

Mit einem Klick auf den Schalter wird die Lampe in der Leuchtstufe 1 eingeschaltet. Mit zwei Klicks auf den Schalter wird die Lampe in der Leuchtstufe 2 eingeschaltet. Mit drei Klicks auf den Schalter wird die Lampe in der Leuchtstufe 3 eingeschaltet. Mit vier Klicks auf den Schalter wird die Lampe im Blinkmodus (SOS-Takt) eingeschaltet. Ein Klick, um die Lampe auszuschalten (nach dem Einschalten mindestens 2 Sekunden warten).

### Programmierung

Sie können Sie Leuchtkraft für jede der drei Leuchtstufen wählen (siehe Abbildung). Sie können ebenfalls die Geschwindigkeit des Blinklichts (langsam, schnell) wählen.

- Schalten Sie Ihre Lampe in der Leuchtstufe ein, die Sie konfigurieren möchten.
- Um in den Programmiermodus zu gelangen, drücken Sie gleichzeitig den Schalter und die BOOST-Taste. Ein Blinken zeigt Ihnen an, dass Sie sich im Programmiermodus befinden.
- Einstellung (siehe Werte in der Tabelle).
- 3a. Stellen Sie die Leuchtstärke auf einer Skala zwischen 1 und 10 ein.
  - Klicken Sie mehrmals hintereinander die BOOST-Taste, um die Leuchtkraft zu erhöhen.
  - Klicken Sie mehrmals hintereinander auf den Schalter, um die Leuchtkraft zu verringern.
- 3b. Gehen Sie nach dem gleichen Prinzip vor, um eine andere Blinkgeschwindigkeit zu wählen.
- Wenn nach zehn Sekunden keine Programmierung vorgenommen wurde, wird Ihnen durch ein Blinken angezeigt, dass Sie den Programmiermodus verlassen haben.

### BOOST = maximale verfügbare Leuchtkraft

Halten Sie die BOOST-Taste gedrückt.

Der BOOST-Modus ist bei ein- oder ausgeschalteter Lampe zugänglich.

Bei schwachen Batterien oder in den Leuchtstärken 9 und 10 ist er nicht erkennbar. Durch eine häufige Benutzung des BOOST-Modus verringert sich die Leuchtdauer sehr schnell.

### Automatische Leistungssteuerung

Um die LED nicht zu überhitzen, schaltet sich der BOOST-Modus nach 20 Sekunden automatisch aus.

Wenn die Temperatur zu sehr ansteigt (z. B. bei wiederholtem Einschalten des BOOST-Modus), wird die Lichtintensität unabhängig von der gewählten Leuchtstärke automatisch verringert, um die LED abzukühlen.

### Energie

Verwenden Sie Alkalibatterien, Ni-MH-Akkubatterien oder Lithium-Batterien.

#### Batteriestatusanzeige

- Grünes Licht = neue Batterien.
- Oranges Licht = Batterien zu 70 % entladen.
- Rotes Licht = Batterien auszuwechseln.

Die Lampe blinkt, wenn die Batteriezustandsanzeige in eine andere Farbe wechselt. Wenn die Kontrollleuchte zu blinken beginnt, verlassen Sie den Einstellmodus. Sie funktioniert im BOOST-Modus nicht.

### Elektromagnetische Verträglichkeit

Entspricht den Anforderungen der 89/336/CEE-Richtlinie hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit.

### Pflege

Entnehmen Sie nach Gebrauch in feuchter Umgebung die Batterien und trocknen Sie Lampe und Batterien.

### Reinigung

Achten Sie darauf, dass kein Wasser durch die Belüftungsöffnung unter dem Lampenkörper eindringt.

Nach Eindringen von Salzwasser in das Lampeninnere, spülen Sie die Lampe. Verwenden Sie zur Reinigung ein optisches Reinigungstuch oder reinigen Sie die Lampe mit lauwarmem Wasser und etwas Spülmittel. Keine Scheuermittel verwenden. Achten Sie darauf, das Glas nicht zu verkratzen. Waschen Sie die Lampe nicht unter einem Hochdruckschlauch. Nehmen Sie Kopf- und Stirnband von der Lampe ab, um diese zu waschen.

### Lagerung, Transport

Klappen Sie die Lampe auf die Platte, um die Schalter zu schützen und ein ungewolltes Einschalten der Lampe zu verhindern.

Bei längerer Lagerung entfernen Sie die Batterien aus dem Gehäuse.

### Im Falle einer Fehlfunktion

- Wenn die Lampe blinkt, lesen Sie die Hinweise in den Abschnitten „Programmierung“ und „Batteriezustandsanzeige“.
- Wenn der BOOST-Modus nicht funktioniert oder wenn die Leuchtkraft Ihrer Lampe plötzlich abnimmt, lesen Sie die Hinweise im Abschnitt «BOOST-Modus» oder «Automatische Leistungssteuerung».
- Batteriesitz und Polung überprüfen. Überprüfen Sie die Kontakte auf Korrosion. Bei Korrosion die Kontakte vorsichtig freikratzen, ohne sie zu verbiegen.
- Wenn Ihre Lampe danach nicht funktioniert, wenden Sie sich an PETZL.

### Allgemeine Hinweise zu den Batterien

#### Achtung Gefahr, Explosions- und Verätzungsgefahr.

- Achten Sie darauf, dass die Batterien richtig eingelegt werden.
- Verwenden Sie keine Batterien unterschiedlicher Hersteller gemeinsam.
- Verwenden Sie keine neuen und alten Batterien gemeinsam.
- Bei längerer Lagerung, entfernen Sie die Batterien aus dem Gehäuse.
- Laden Sie keine Batterien im Ladegerät auf, die nicht ausdrücklich dafür vorgesehen sind.
- Schließen Sie die Batterien nicht kurz.
- Versuchen Sie nicht, die Batterien zu öffnen.
- Werfen Sie keine Batterien ins Feuer.
- Bewahren Sie Batterien außer Reichweite von Kindern auf.
- Seien Sie vorsichtig beim Öffnen des Batteriepacks. Durch eine chemische Reaktion können explosive Gase und eine extrem korrosive Flüssigkeit aus der Batterie austreten. Wenn Ihre Haut mit dieser Flüssigkeit in Kontakt kommt, waschen Sie den betroffenen Bereich sofort unter fließendem Wasser ab und suchen Sie einen Arzt auf.

### Umweltschutz und Gesundheit

Lampen und Batterien sollten recycelt werden. Sie dürfen nicht mit dem Restmüll entsorgt werden. Recyceln Sie diese Gegenstände gemäß den geltenden Richtlinien an Ihrem Wohnort.

### Änderungen, Reparaturen

Von Petzl nicht genehmigte Änderungen oder Reparaturen sind nicht zulässig. Zerlegen Sie die Lampe nicht.

### PETZL-Garantie

PETZL gewährt für diese Lampe für Material- und Herstellungsfehler eine Garantie von drei Jahren. Ausgeschlossen von der Garantie sind: normale Abnutzung, Modifizierungen oder Änderungen, unsachgemäße Aufbewahrung sowie durch Unfälle, Nachlässigkeit, ausgelassene Batterien oder durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstandene Schäden.

PETZL übernimmt keinerlei Haftung für direkte, indirekte und unfallbedingte Folgen sowie jegliche andere Form von Beschädigung aufgrund des Gebrauchs dieses Produkts.

## (IT) ITALIANO

Lampada frontale a LED potente con fascio luminoso focalizzato per una visione di lunga portata. Un diffusore grandangolare amplia il fascio luminoso per una visione ravvicinata. - Regolata per garantire un'illuminazione costante di una certa durata. - Programmabile per personalizzare la funzione d'illuminazione in base all'attività prevista e alla sua presunta durata.

### Selezione illuminazione

La configurazione iniziale di questo prodotto presenta 3 diverse funzioni d'illuminazione, più una funzione lampeggiante in frequenza SOS.

Un primo clic sull'interruttore per azionare la lampada alla funzione 1.

Due rapidi clic per azionare la funzione 2.

Tre rapidi clic per azionare la funzione 3.

Quattro rapidi clic per azionare la lampada alla funzione lampeggiante SOS.

Un semplice clic per spengere la lampada (come minimo due secondi dopo l'azione).

### Programmazione

Esiste la possibilità di scegliere la potenza di ciascuna delle tre funzioni d'illuminazione (vedi disegno).

Esiste anche la possibilità di scegliere la frequenza di lampeggiamento (lento, rapido).

1. Azionare la lampada alla funzione che si desidera configurare.

2. Per avviare la programmazione, premere contemporaneamente l'interruttore e il pulsante BOOST. Un lampeggiamento della lampada indica che la programmazione è avviata.

3. Regolazione (vedi tabella dei valori).

3a. Regolare la funzione d'illuminazione su una scala da 1 a 10 livelli di potenza.

- Cliccare in sequenza sul pulsante BOOST per aumentare la potenza.

- Cliccare in sequenza sull'interruttore per ridurre la potenza.

3b. Secondo lo stesso principio, selezionare una delle altre due frequenze di lampeggiamento.

4. Dopo dieci secondi di inattività, un lampeggiamento della lampada indica l'uscita dalla programmazione.

### BOOST = potenza massima disponibile

Tenere premuto il pulsante BOOST.

La funzione BOOST è accessibile a lampada spenta o accesa.

È notabile quando la lampada si trova ai livelli d'illuminazione 9 e 10 o quando le pile sono esaurite. Il suo utilizzo frequente riduce rapidamente l'autonomia della lampada.

### Limitazione automatica di potenza

Per non raggiungere una temperatura elevata del LED, la funzione BOOST si spegne dopo 20 secondi.

Qualunque sia la potenza d'illuminazione, se la temperatura è troppo elevata, l'intensità luminosa si riduce automaticamente per permettere il raffreddamento del LED, per esempio in un utilizzo ripetuto della funzione BOOST.

### Energia

Utilizzare pile alcaline, accumulatori NiMH o pile al litio.

#### Indicatore di scarica delle pile

- Spia verde = pile nuove.

- Spia arancione = pile scariche al 70 %.

- Spia rossa = sostituire le pile.

Il cambiamento di colore della spia è accompagnato da un lampeggiamento della lampada. Quando la spia lampeggia, uscire dalla regolazione. Non funziona in modalità BOOST.

### Compatibilità elettromagnetica

Conforme ai requisiti della direttiva europea 89/336/CEE sulla compatibilità elettromagnetica.

### Manutenzione

Dopo l'utilizzo in ambiente umido, togliere le pile e fare asciugare.

### Pulizia

Fare attenzione a non fare entrare acqua dal foro di aerazione sotto la lampada.

Se penetra acqua di mare all'interno, sciacquare la lampada. Utilizzare un panno per occhiali o lavare la lampada in acqua tiepida e sapone. Non strofinare con prodotti abrasivi. Attenzione a non rigare il vetro. Non lavare con un pulitore ad alta pressione. Togliere gli elastici dalla lampada per lavarli.

### Stoccaggio, trasporto

Richiudere la lampada sul supporto per proteggere gli interruttori ed evitarne l'accensione involontaria.

Togliere le pile in caso di stoccaggio prolungato.

### In caso di malfunzionamento

- Se la lampada lampeggia, fare riferimento ai paragrafi Programmazione e Indicatore di scarica delle pile.

- Se il BOOST non funziona o se la luce della lampada si abbassa improvvisamente, fare riferimento ai paragrafi BOOST o Limitazione automatica di potenza.

- Controllare le pile e il rispetto della loro polarità. Verificare l'assenza di corrosione sui contatti. In caso di corrosione, grattare leggermente i contatti senza deformarli.

Se la lampada ancora non funziona, contattare PETZL.

### Generalità pile

**Attenzione pericolo, rischio di esplosione e di ustione.**

- Rispettare la polarità.

- Non mischiare pile di diverse marche.

- Non mischiare pile nuove con pile usate.

- Togliere le pile in caso di stoccaggio prolungato.

- Non ricaricare pile che non sono concepite per essere ricaricate.

- Non cortocircuitare le pile.

- Non provare ad aprire.

- Non gettare le pile usate nel fuoco.

- Non lasciare le pile alla portata dei bambini.

Aprire i portapile con precauzione. Una reazione chimica può provocare la fuoriuscita di gas esplosivi e di un liquido estremamente corrosivo. In caso di contatto con questo liquido, sciacquare immediatamente con acqua pulita e consultare un medico urgentemente.

### Protezione dell'ambiente e della salute umana

Le lampade, le pile e gli accumulatori gettati nei rifiuti devono essere riciclati. Non gettarli nei rifiuti ordinari. Depositateli negli appositi contenitori di riciclaggio conformemente ai regolamenti locali applicabili.

### Modifica, riparazione

Le modifiche o riparazioni non autorizzate da Petzl, sono proibite. Non smontare la lampada.

### Garanzia PETZL

La lampada è garantita per 3 anni contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione.

Limitazione della garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze, alla fuoriuscita di elettrolita, agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo di questo prodotto.

## (ES) ESPAÑOL

Linterna frontal con LED potente con un haz luminoso focalizado para una visión de largo alcance. Un filtro gran angular aumenta el haz luminoso para una visión de proximidad.

- Regulada para garantizar una iluminación constante con una duración determinada.

- Programable para personalizar su modo de iluminación en función de la actividad prevista y de la duración estimada.

### Escojer la iluminación

La configuración inicial de este producto ofrece 3 modos diferentes de iluminación, más un modo intermitente en frecuencia SOS.

Un clic sobre el interruptor enciende la linterna en modo 1.

Dos clics rápidos encienden la linterna en modo 2.

Tres clics rápidos encienden la linterna en modo 3.

Cuatro clics rápidos encienden la linterna en modo intermitente SOS.

Un clic para apagar la linterna (dos segundos como mínimo después del encendido).

### Programación

Tiene la posibilidad de escoger la potencia para cada uno de los tres modos de iluminación (ver esquema).

También tiene la posibilidad de escoger la frecuencia de intermitencia (lenta, rápida).

1. Encienda su linterna en el modo que desea configurar.

2. Para entrar en la programación, apriete simultáneamente el interruptor y el botón BOOST.

Un destello de la linterna significa que ha entrado correctamente en la programación.

3. Regulación (ver tabla de valores).

3a. Regule el modo de iluminación en una escala del 1 al 10 en niveles de potencia.

- Haga clics sucesivos en el botón BOOST para aumentar la potencia.

- Haga clics sucesivos en el interruptor para disminuir la potencia.

3b. Siguiendo el mismo principio, escoja una de las dos frecuencias de intermitencia.

4. Después de diez segundos sin intervención, un destello de la linterna significa que ha salido de la programación.

### BOOST = potencia máxima disponible

Mantenga el botón BOOST apretado.

El BOOST es accesible tanto si la linterna está apagada como encendida.

No se puede percibir en los niveles de iluminación 9 y 10 o cuando las pilas están gastadas. Utilizarlo con frecuencia, hace descender rápidamente la autonomía.

### Limitación automática de potencia

Para no alcanzar una temperatura elevada del LED, el BOOST se desconecta al cabo de 20 segundos.

Sea cual sea el nivel de iluminación, si la temperatura es demasiado elevada, la intensidad luminosa baja automáticamente para permitir que el LED se enfríe, por ejemplo, en una utilización repetida del BOOST.

### Energía

Utilice pilas alcalinas, baterías NiMH o pilas de litio.

#### Indicador de descarga de pilas

- Indicador verde = pilas nuevas.

- Indicador naranja = pilas descargadas al 70 %.

- Indicador rojo = cambiar las pilas.

El cambio de color de este indicador viene acompañado por un destello de la linterna.

Cuando el indicador empieza a emitir destellos, la linterna deja de estar regulada. Con el modo BOOST, el destello no se produce.

### Compatibilidad electromagnética

Cumple con las exigencias de la directiva 89/336/CEE relativa a la compatibilidad electromagnética.

### Mantenimiento

Después de su uso en un ambiente húmedo, retire las pilas y séquelas.

### Limpieza

Procure que no entre agua por el orificio de ventilación bajo la linterna.

Si el agua salada penetra en su interior, enjuague la linterna. Utilice gamuzas de óptica o lave con agua tibia jabonosa. No la frote con un producto abrasivo. Atención a no rayar el cristal. No la lave con un limpiador a alta presión. Retire las cintas elásticas de la linterna para lavarlas.

### Almacenamiento y transporte

Haga bascular la linterna en la pletina para proteger los interruptores y evitar el encendido involuntario.

Retire las pilas para un almacenamiento prolongado.

### En caso de mal funcionamiento

- Si la linterna emite destellos, consulte los apartados Programación y Indicador de descarga de las pilas.

- Si el BOOST no funciona o si la luz de la linterna disminuye de golpe, consulte los apartados BOOST o Limitación automática de potencia.

- Compruebe las pilas y el respeto de su polaridad. Verifique la ausencia de corrosión en los contactos. En caso de corrosión, rasque ligeramente los contactos sin deformarlos.

Si su linterna aún no funciona, póngase en contacto con PETZL.

### Información general sobre las pilas

**Atención, peligro: riesgo de explosión y de quemaduras.**

- Respete la polaridad.

- No mezcle pilas de marcas diferentes.

- No mezcle pilas nuevas con pilas usadas.

- Retire las pilas para un almacenamiento prolongado.

- No recargue las pilas que no estén preparadas para ser recargadas.

- No cortocircuite las pilas.

- No intente abrirlas.

- No tire las pilas gastadas al fuego.

- No deje las pilas al alcance de los niños.

Abra las cajas portapilas con precaución. Una reacción química puede provocar que se produzcan gases explosivos y un líquido muy corrosivo. En caso de contacto con este líquido, enjuague inmediatamente con agua clara y consulte a un médico urgentemente.

### Protección del medio ambiente y la salud

Las linternas, pilas y baterías para desechar deben reciclarse. No los tire junto con los residuos domésticos. Deposítelos en los contenedores de reciclaje adecuados según la reglamentación local aplicable.

### Modificación, reparación

Están prohibidas las modificaciones o reparaciones no autorizadas por Petzl. No desmonte la linterna.

### Garantía PETZL

Esta linterna está garantizada durante 3 años contra cualquier defecto de materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía: el desgaste normal, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias, a las pilas que pierden componentes y a las utilizations para las que este producto no está destinado. PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de este producto.

## (NL) NEDERLANDS

Hoofdlamp met krachtige LED en gefocusserde lichtstraal voor een verlichting op langere afstand. Het Diffusor-klepje verbreedt de lichtstraal voor een verlichting op korte afstand.

- Gereguleerd om een constante verlichting te garanderen tijdens een bepaalde tijd.

- Programmeerbaar om uw verlichtingswijze te personaliseren in functie van de voorziene activiteit en de geschatte duur.

### Keuze van de verlichting

De initiële configuratie van dit product biedt 3 verschillende lichtstanden, plus een knippermodus in SOS frequentie.

Eén click op de schakelaar om de hoofdlamp aan te schakelen in modus 1.

Twee snelle click's schakelen de lamp aan in modus 2.

Drie snelle click's schakelen de lamp aan in modus 3.

Vier snelle click's schakelen de lamp aan in de SOS knipper-modus.

Eén click om de hoofdlamp uit te schakelen (minimum twee seconden na het aanschakelen).

### Programmeren

U heeft de mogelijkheid om de lichtsterkte van elkeen van de drie lichtstanden te kiezen (zie schema).

U heeft ook de mogelijkheid om de frequentie van de knippermodus te kiezen (traag, snel).

1. Schakel uw lamp aan in de lichtstand die u wenst te configureren.

2. Om te starten met programmeren, houd gelijktijdig de schakelaar en de BOOST knop in. De lamp knippert om aan te tonen dat u in de programmeer-modus bent.

3. Instelling (zie tabel met waarden).

3a. Regel de lichtsterkte op een schaal van 1 tot 10.

- Opeenvolgende click's op de BOOST knop om de lichtsterkte te verhogen.

- Opeenvolgende click's op de schakelaar om de lichtsterkte te verlagen.

3b. Volgens hetzelfde principe, kies één van de twee andere knipper-frequenties.

4. Na tien seconden zonder handeling, zal de lamp knipperen om aan te tonen dat u de programmeer-modus verlaat.

### BOOST = maximaal beschikbare lichtsterkte

Houdt de BOOST knop ingedrukt.

Men kan de BOOST-modus activeren als de lamp aan- of uitgeschakeld is.

Hij is niet merklijk zichtbaar bij lichtsterkte 9 of 10 of wanneer de batterijen bijna opgebruikt zijn. Bij veelvuldig gebruik van de BOOST, zal de autonomie snel verminderen.

### Automatische beperking van de lichtsterkte

Om de LED niet te warm te laten worden, zal de BOOST zich na 20 seconden automatisch uitschakelen.

In om het even welke lichtsterkte, als de temperatuur te hoog is, zal de lichtintensiteit automatisch verminderen om de LED te laten afkoelen, bij voorbeeld bij een herhaaldelijk gebruik van de BOOST.

### Energie

Gebruik bij voorkeur alkaline batterijen, herlaadbare NiMH accu's of lithium batterijen.

#### Verklikker voor het batterij-niveau

- Controlelampje is groen = nieuwe batterijen.

- Controlelampje is oranje = batterijen 70 % opgebruikt.

- Controlelampje is rood = vervang de batterijen.

Wanneer dit lampje van kleur verandert, gaat dit gepaard met een knipperen van de lamp.

Wanneer het controlelampje begint te knipperen, verlaat u het gereguleerd niveau.

Werk niet in de BOOST functie.

### Elektromagnetische verenigbaarheid

Conform aan de eisen van de richtlijn 89/336/CEE betreffende de elektromagnetische compatibiliteit.

### Het onderhoud

Na gebruik in vochtig milieu, verwijder de batterijen en leg de lamp te drogen.

### Reiniging

Zorg ervoor dat er geen water binnenloopt via het verluchtingsgatje onder de lamp. Als er zeewater binnengelopen is, spoel de lamp overvloedig met helder water. Gebruik bril-voetsdoekjes of de hoofdlamp in lauw zeewater. Wrijf niet met een schuurmiddel. Zorg ervoor dat er geen krassen op het raampje komen. Was niet met een hogedrukreiniger. Om de elastieken te wassen, verwijder ze van de hoofdlamp.

### Berging, transport

Druk de lamp neer tegen het bevestigingsplaatje om de schakelaars te beschermen en het ongewenst aanschakelen te vermijden.

Verwijder de batterijen bij langdurige opberging.

### In geval van slechte werking

- Als de lamp knippert, raadpleeg de paragrafen Programmeren en Verklikker voor het batterij-niveau.

- Als de BOOST niet werkt of als de lichtsterkte van uw lamp plots vermindert, raadpleeg de paragrafen BOOST of Automatische beperking van de lichtsterkte.

- Controleer de staat van de batterijen en de juiste inleg volgens hun polariteit. Check of de contactpunten niet geoxideerd zijn. In geval van oxidatie, krab voorzichtig de contactpunten schoon, zonder ze te misvormen.

Als uw lamp nog steeds niet werkt, contacteer uw PETZL verdeler.

### Algemene informatie batterijen

**Opgelet, gevaar: ontploffingsgevaar en risico op brandwonden .**

- Respecteer de polariteit.

- Meng geen batterijen van verschillende merken.

- Meng geen oude met nieuwe batterijen.

- Verwijder de batterijen bij langdurige opberging.

- Herlaad geen batterijen die niet bestemd zijn om opgeladen te worden.

- Veroorzaak geen kortsluiting met de batterijen.

- Probeer niet om ze te openen.

- Wergo gebruikte batterijen niet in het vuur.

- Laat geen batterijen binnen handbereik van kinderen.

Open batterijhouders voorzichtig. Een chemische reactie kan explosief gas vrijgeven alsoek een uiterst djtende vloeistof. In geval van contact met deze vloeistof, spoel onmiddellijk met helder water en raadpleeg een arts.

### Bescherming van het milieu en van de gezondheid

Afgedankte lampen, batterijen en accu's moeten gerecycled worden. Werp ze niet weg met het huisafval. Breng ze naar een recycleagepunt volgens de regels die lokaal van toepassing zijn.

### Verandering, herstelling

Alle veranderingen of herstellingen, niet toegelaten door Petzl, zijn verboden. Haal de lamp niet uit elkaar.

### PETZL Garantie

PETZL biedt 3 jaar garantie op deze hoofdlamp voor fabricagefouten of materiaalfouten. Deze garantie is beperkt bij: normale slijtage, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, beschadiging door ongevael, door nalatigheid, door lekkende batterijen of door toepassing waarvoor dit product niet bestemd is.

PETZL kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen, ongevallen of eender welke schade die voortvallen bij of voortkomen uit het gebruik van dit product.

### Belichtingsafstand

Petzl voert alle metingen uit bij 0,25 lux. Deze waarde is vergelijkbaar met de helderheid van een nacht bij volle maan.

#### Gereguleerde lampen = constant verlichtingsniveau

In de tabel van de belichtingsafstand, duidt een pictogram de afstand aan die gehandhaafd wordt gedurende een bepaalde tijd.

### Autonomie (verlichtingsduur)

Petzl beperkt de metingen van de autonomie tot maximaal 2 m afstand. Wanneer de lichtsterkte lager is dan 0,25 lux op 2 m, beschouwen we de lamp als niet meer bruikbaar.

### Lichtsterkte: lumen (lichtstroom)

De meetstaf voor de lichtsterkte duidt de globale hoeveelheid licht aan die door een lamp wordt uitgezonden in alle richtingen.

Deze maatstaf is een aanvulling op de belichtingsafstand. Inderdaad, verschillende lichtbronnen kunnen op dezelfde afstand belichten, maar met meer of minder intensiteit.

## (DK) DANSK

Kraftfuld LED pandelampe med fokuserbar lyskugle, for længere sigtbarhed. Den brede linse spæder lyskeglen ved nærløs.

- Regulerbar for at sikre konstant lys over en given periode.

- Programmerbar pandelampe for optimal udnyttelse af lys og brændetid under netop din aktivitet.

### Valg af lys

Dette produkts oprindelige konfiguration har tre forskellige lysindstillinger, plus en SOS blinkfunktion.

Et tryk på kontakten sætter pandelampen i indstilling 1.

To hurtige tryk på kontakten sætter pandelampen i indstilling 2.

Tre hurtige tryk på kontakten sætter pandelampen i indstilling 3.

Fire hurtige tryk på kontakten sætter pandelampen i SOS blinkfunktion.

Et tryk slukker pandelampen (efter pandelampen har været tændt i mindst to sekunder).

### Programmering

Du kan selv vælge styrken på de tre lysindstillinger (se diagram).

Du kan regulere blinkfunktionens hastighed (langsom, hurtig).

1. Tænd pandelampen og vælg den lysindstilling som du ønsker at konfigurere.

2. Tryk kontakten og **BOOST** knappen med samtidigt, for at ændre den ønskede lysindstilling. Pandelampen blinker én gang, når den er klar til at blive konfigureret.

3. Regulering (se indholdsfortegnelse).

3a. Reguler lysstyrken på en skala fra 1 til 10 niveauer af lysstyrke.

- Tryk på **BOOST** knappen for at øge lysstyrken

- Tryk på knappen for at dæmpe lysstyrken

3b. For at vælge mellem de to frekvenser i blinkfunktionen, anvendes samme indstillingsproces.

4. Lad være med at trykke på nogen knapper i 10 sekunder, derefter vil lyset blinke for at indikere at du har forladt indstillingsprocessen.

### BOOST = Maksimal tilgængelig lysstyrke

Hold **BOOST** knappen nede.

**BOOST** funktionen kan lyse selvom pandelampen er tændt eller slukket.

Det er ikke synligt i niveauerne 9 og 10 i lysstyrke hvor når batterierne har et lavt strømniveau. Regelmæssig anvendelse reducerer hastigt batteriernes levetid.

### Automatisk strømbegrænsning

For at undgå overophedning af LED dioden, slukker **BOOST** funktionen automatisk efter 20 sekunder.

Uanset hvilken lysstyrke som anvendes. Hvis temperaturen er for høj vil lyset automatisk slukkes, så LED dioden kan køle ned. (f.eks. ved gentagen brug af **BOOST** funktionen).

### Energy

Anvend alkaline batterier, NiMH genopladelige batterier eller lithium batterier.

### Batteri ladeindikator

- Grønt lys = fuldt opladte batterier.

- Orange lys = batterier ladet 70 %.

- Rødt lys = udskift batterierne.

Lampen blinker når batteriindikatoren byter farve.

Når batteriindikatoren blinker, kan pandelampen ikke reguleres.

Det fungerer ikke i **BOOST** indstillingen.

### Elektromagnetisk kompatibilitet

I overensstemmelse med kravene for 89/336/CEE direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet.

### Vedligeholdelse

Efter anvendelse i et vådt miljø fjernes batterierne og pandelampen tørrer.

### Rengøring

Vær opmærksom på at der ikke kommer vand ind gennem ventilationshullet på pandelampen. Bliver pandelampen udsat for saltvand, skylles pandelampen. Anvend uopsluk renskeuld eller rens lampen med sæbeholdigt lotion vand. Tør ikke med et ru produkt. Pas på ikke at ridse linsen. Må ikke vaskes med en højtryksslange. Fjern elastikkerne fra pandelampen for vask.

### Opbevaring, transport

Pandelampens hovedstykke vippes tilbage mod monteringspladen. I denne position undgår man at pandelampen tændes ved et uheld.

Ved længerevarende opbevaring fjernes batterierne.

### I tilfælde af funktionsfejl

- Hvis lampen blinker, se afsnittene med Programmering og Batteri ladeindikator.

- Hvis **BOOST** funktionen ikke fungerer eller lyset pludselig dæmpes, se afsnittet med **BOOST** og Automatisk strømbegrænsning.

- kontroller batteriernes tilstand, at polerne vender korrekt samt at de er installeret korrekt i pandelampen. Kontroller kontakterne for ætsning. Hvis ætset, skrab blødt kontakterne rene uden at deformere dem.

Hvis din lampe stadig ikke fungerer, kontakt PETZL.

### Generel information om batterierne

#### Advarsel, fare, risiko for eksplosion og brand.

- Batterierne skal sættes med korrekt vende poler.

- Anvend ikke forskellige batterimærker samtidig.

- Anvend ikke nye og brugte batterier samtidig.

- For længerevarende opbevaring fjernes batterierne fra pandelampen.

- Forsøg ikke at genoplade batterier som ikke kan genoplades.

- Batterierne må ikke kortslutte.

- Forsøg ikke at åbne batterierne eller at skille dem ad.

- Brugte batterier må ikke brændes.

- Hold batterier uden for børns rækkevidde.

Åben batterihuset forsigtigt. En kemisk reaktion kan afgive eksplosive dampe samt meget ætsende væsker. Kommer man i kontakt med en ætsende væske, skal man skylle med vand og omgående søge læge.

### Beskyttelse af miljøet og det offentlige helbred

Pandelampen og batterierne bør genbruges. Smid dem ikke ud med det normale affald. Bortskaffelse af batterierne, skal ske gennem genbrug i overensstemmelse med lokale regulativer.

### Modifikation, reparation

Modifikationer eller reparationer som ikke er godkendt af Petzl er forbudt. Prøv ikke at skille pandelampen ad.

### PETZL garantien

Denne pandelampe har 3 års garanti mod alle defekter i materialer og fremstilling.

Eksklusioner fra garantien: Normal slidage, modifikationer eller ændringer, forkert opbevaring, skade på grund af uheld, ved forsømmelse, ved tætte batterier eller ved forkert brug af produktet.

PETZL er ikke ansvarlig for konsekvenserne, direkte, indirekte ved uheld eller nogen anden type skade, som opstår ved brug af dette produkt.

### Lysets distance

Petzl har baseret alle målinger med en værdi på 0,25 lux. Denne værdi er sammenlignelig med en fuldmåne eller en klar nattehimmel.

#### Regulerede pandelamper = konstant lysniveau

I en distance tabel, indikerer et specifikt piktogram lysets distance og den tid denne distance er vedligeholdt.

### Lysets varighed

Petzl stopper med at måle varigheden, når lysets effekt/alkast falder under 0,25 lux på en distance af 2 m. Petzl finder pandelampen ubrugelig under dette niveau.

### Lysets kvantitet: lumen (lysets styrke)

Målingen af lysets styrke indikeres med den totale lysmængde i alle retninger.

Denne måling er positiv i forhold til lysets distance. Til sammenligning kan forskellige lyskilder kan lyse samme distance med forskellige intensiteter.

## (SE) SVENSKA

Kraftfull pannlampa med lysdioder och fokuserad ljuskägla med lång räckvidd. Vidvinkellins för mjukare ljus på korta avstånd.

- Justerbar för konstant ljus under en bestämd tidsperiod.

- Programmerbar så att du kan ställa in exakt rätt ljus under hela den aktuella aktiviteten.

### Ljusval

Vid leverans är denna produkt konfigurerad för tre olika ljuslägen plus ett blinkläge för nödsituationer.

Ett klick på ljusknappen tänder lampan i läge 1.

Två snabba klick tänder lampan i läge 2.

Tre snabba klick tänder lampan i läge 3.

Fyra snabba klick tänder lampan i SOS/blink-läge.

Ett klick stänger av lampan (efter att lampan varit tänd i minst två sekunder).

### Programmering

Du kan välja effektläge för vart och ett av de tre ljuslägena (se diagram).

Du kan också välja blinkfrekvens (långsam, snabb).

1. Tänd lampan i det ljusläge du vill konfigurera.

2. För att komma till programmeringsläge: tryck samtidigt på lampknappen och **BOOST**-knappen. Lampan blinkar till en gång för att indikera att den nu är i programmeringsläge.

3. Justering av ljusstyrkan (se värdeetabel).

3a. Ställ in önskad ljusstyrka på en effektskala mellan 1 och 10.

- Öka ljusstyrkan genom att trycka på **BOOST**-knappen uppregade gånger

- Minska ljusstyrkan genom att trycka på ljusknappen uppregade gånger

3b. Välj en av de två andra blinkfrekvenserna genom att göra på samma sätt.

4. Om inga knaptryckningar sker under 10 sekunder kommer lampan till en gång för att visa att du lämnat programmeringsläget.

### INTENSIV (boost) = maximal ljusstyrka

Håll **BOOST**-knappen intryckt.

**INTENSIV**-läget (boost) kan användas oavsett om lampan är av eller på.

**INTENSIV**-läget är inte urskillbart i ljusläge 9 och 10 eller då batterispanningen är låg. Frekvent användning försämrar snabbt batterispanningen.

### Automatisk effektbegränsning

**INTENSIV**-läget (boost) stängs automatiskt av efter 20 sekunder för att skydda lysdioden från överhettning.

Om lampan blir överhettad sänks ljusstyrkan automatiskt, avsett ljusnivå, så att ljusdioden får svalna (om **INTENSIV**-läget används uppregade gånger till exempel).

### Energy

Använd alkaliska batterier, uppladdningsbara NiMH-batterier eller litiumbatterier.

### Batteriladdningsindikator

- Grönt ljus = nya batterier

- Orange lys = batterierna uppladdade till 70 %

- Rött lys = byt batterier.

Lampen blinkar när indikatorn byter färg.

Ljuset regleras inte längre när indikatorn börjar blinka.

Den fungerar dock inte i **INTENSIV**-läget (boost).

### Elektromagnetisk kompatibilitet

Uppfyller kraven i direktivet 89/336/EEG om elektromagnetisk kompatibilitet.

### Skötsel

När lampan använts i väta, ta ur batterierna och låt lampan torka.

### Rengöring

Akta så att inget vatten kommer in i lampan genom ventilationshållet under lamphuset. Skölj lampan i kranvattnet om husvattnet kommer in i den. Använd rengöringsduka för optisk utrustning eller tvätta lampan för hand i ljummet vatten med lite tvål. Torka inte med repande rengöringsmedel. Var försiktig så att inte linsen repas. Tvätta inte med högtrycksvått. Ta loss de elastiska banden innan du tvättar dem.

### Förvaring, transport

Fäll tillbak lampan mot fästplattan så att kontakterna täcks så att lampan inte ska sättas på av misstag.

Ta ur batterierna om du ska förvara lampan under en längre tid.

### Om lampan inte fungerar

- Om lampan blinkar: se avsnittet om Programmering och Batteriladdningsindikator.

- Om **INTENSIV**-nivån inte fungerar eller om lampans ljus plötsligt blir svagare: se avsnittet «**INTENSIV/BOOST**» och «**Automatisk effektbegränsning**».

- Se till att batterierna fungerar, och att de är rätt placerade i batterifacket. Kontrollera om kontakterna har rostat. Om rost förekommer, skrapa försiktigt av den utan att skada kontakterna.

Kontakta PETZL om lampan fortfarande inte fungerar.

### Allmän information om batterier

#### OBS, FARA: risk för explosion och brännkada.

- Batterierna måste placeras åt rätt håll i batterifacket (rätt polaritet).

- Blanda inte batterier av olika fabrikat.

- Blanda inte nya och använda batterier.

- Ta ur batterierna ur lampan om den skall förvaras under en längre period.

- Försök inte ladda om alkaliska batterier.

- Kortslut inte batteriet.

- Försök inte öppna batterierna.

- Lägg inte batterierna i elden.

- Förvara dem utom räckhåll för barn.

Öppna locket till batterifacket. Genom en kemisk reaktion kan explosiva gaser och extremt frätande syra bildas. Vid kontakt med vätska från batterierna, skölj genast området med rent vatten och sök läkarhjälp snarast.

### Miljö- och hälsoskydd

Lampor, glödlampor och batterier ska samlas in och återvinnas. Kasta dem inte bland vanliga sopor. Kasta dem och återvinn dem i enlighet med gällande lokala regler.

### Förändringar, reparationer

Förändringar och reparationer som inte godkännts av Petzl är otillåtna. Försök inte montera isär lampan.

### PETZLs garanti

Denna lampa har tre års garanti mot alla material- och tillverkningsfel. Undantag från garantin: normalt slidage, oxidering, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, skador på grund av olyckor, försumlighet, läckande batterier eller att produkten har använts till ändamål den inte är ämnad för.

PETZL ansvarar inte för direkt eller indirekt skada, olycksfall, eller någon annan typ av skada som uppstår i samband med användningen av denna produkt.

### Ljuslängd

Petzl har baserat alla måtningar på ett värde omkring 0,25 lux. Detta kan jämföras med ljuset vid fullmåne en klar natt.

#### Regulerade lampor = konstant ljusnivå

I längdtabellen visar ett piktogram ljuslängden och under hur lång tid denna ljuslängd bibehålls.

### Brinttid

Petzl mäter inte brinntiden när ljusstyrkan går under 0,25 lux vid ett avstånd på 2 m, för under denna nivå anser vi att lampan inte längre är användbar.

### Ljumsängd: lumen (ljusflöde)

Ljusflödet visar den totala ljusmängden som utges i alla riktningar.

Ljusflödesmätningen är ett komplement till mätningen av ljuslängden. På ett och samma avstånd kan olika ljuskällor faktiskt lysa med olika styrka.

## (FI) SUOMI

Tehokas LED-otsalmpuu, jossa on pitkän kantaman kohdistettu keila. Laajakulmaisesti levittävä keilan lähivalaistustarpeita varten.

- Valaisuteho pysyy vakautuksen ansiosta tasaisena annetun ajan.

- Valaisu voidaan ohjelmoida yksilöllisesti aiotun suorituksen ja sen keston mukaan.

### Valaisin valinta

Tuotteen tehosuhteukset tarjoavat kolme eri valaisutilaa sekä häätävikkutilan.

Lamppu syttyä yhdellä kytkimen napsautuksella tilaan 1.

Kaksi nopeaa napsautusta sytyttää lampan tilaan 2.

Kolme nopeaa napsautusta sytyttää lampan tilaan 3.

Nejää nopeaa napsautusta sytyttää lampan hätävikkutilaan.

Yksi napsautus sammuttaa lampan (kun se on palanut vähintään kaksi sekuntia).

### Ohjelmointi

Voit valita valaisutehon kullekin kolmelle valaisutalille (ks. kuva).

Voit myös valita vilkkumistiheyden (hidas, nopea).

1. Kytkie lamppu päälle siihen tilaan, jonka haluat ohjelmoida.

2. Siirry ohjelmointitilaan painamalla kytkintä ja **BOOST**-painiketta samanaikaisesti. Lamppu välähtää kerran merkitä siitä, että se on siirtynyt ohjelmointitilaan.

3. Vakautus (ks. arvoतालुकko).

3a. Säädä valaisutilan tehoa asteikolla 1–10.

- **BOOST**-painikkeen peräkkäiset painallukset lisäävät kirkkautta

- Kytkimen peräkkäiset painallukset vähentävät kirkkautta

3b. Valitse vilkkutilan vilkkumisnopeus samalla periaatteella.

4. Kun mitään painiketta ei paineta 10 sekuntia, lamppu välähtää kerran merkitä siitä, että se on siirtynyt pois ohjelmointitilaasta.

### BOOST = maksimaalinen käytettävissä oleva valoteho

Pida **BOOST**-painike painettuna.

**BOOST**-toimintoa voidaan käyttää riippumatta siitä, onko lamppu kytketty päälle vai ei. Valitus ei ole havaittavissa valaisutasoilla 9 tai 10, tai kun paristot ovat heikot. Usein toistuva käyttö vähentää huomattavasti paristojen kestoikää.

### Automaattinen tehon rajoitus

LEDin ylikuumentamisen välttämiseksi **BOOST**-toiminto sammuu 20 sekunnin kuluttua. Valaisutasosta riippumatta valo himmenee automaattisesti, jotta LED pääsee jäähtymään (esimerkiksi toistuvan **BOOST**-toiminnon käytön jälkeen).

### Käyttövirta

Käytä alkali- tai litiumparistoja tai ladattavia NiMH-akkuja.

#### Paristojen varaustilan ilmaisin

- Vihreä valo = paristot ovat uudet.

- Oranssi valo = paristojen lataus on 70 %.

- Punainen valo = vaihda paristot.

Lamppu välähtää, kun merkkivalon väri vaihtuu.

Kun merkkivalo alkaa vilkkua, valon vakautus ei enää toimi.

Merkkivalo ei toimi **BOOST**-toimintoa käytettäessä.

### Sähkömagneettinen yhteensopivuus

Täyttää elektromagneettista yhteensopivuutta koskevan 89/336/CEE-direktiivin vaatimukset.

### Huolto

Käytettyäsi lampuun määrässä ympäristössä, irrota patterit ja kuivaa lampuu.

### Puhdistus

Huuhdi, ettei vesi pääse valaisimen pääkappaleen alapuolella olevasta tuuletusaukosta sisään.

Jos lampuun pääsee merivettä, huuhtele lampuu. Käytä linsinpuhkeitä tai pese lampuu kädenlämpöisessä saippuavedessä. Älä pyyhi millään naarmuttavalla aineella tai pyyhkeellä. Varo naarmuttamasta linssiä. Älä pese painepesurilla. Irrota joustokudokset valaisimesta, kun peset niitä.

### Säilytys ja kuljetus

Kallista pääkappale takaisin kiinnitysväylä vasten, jotta se suojaa kytkimet ja varjelee lampuuta syyntymästä vahingoissa.

Poista paristot valaisimesta, mikäli valaisin varastoidaan pitkäksi aikaa.

### Toimintahäiriön sattuessa

- Jos lamppu vilkkuu, katso kohdat "Ohjelmointi" ja "Paristojen varaustilan ilmaisin".

- Jos **BOOST**-toiminto ei toimi tai valaisin himmenee yllättäen, katso kohdat «**BOOST**» ja «**Automaattinen tehon rajoitus**».

- Varmista, että paristot ovat kunossa ja että ne on asetettu oikein napojen suhteen. Tutki liittimet korroosiovaruoiden varalta. Jos korroosiota näkyy, raaputa liittimet varovasti puhtaaksi varoen tait

## (RU) РУССКИЙ

Мощный светодиодный налобный фонарь с фокусированным дальним светом. Рассеивающая линза создает прекрасное ближнее освещение.

- Регулируемый, для обеспечения постоянной яркости в течении определенного времени.

- Настраиваемый, для адаптации освещения к Вашей деятельности и предполагаемому времени использования.

### Переключение режимов освещения

В первоначальной конфигурации, есть три режима освещения, плюс проблесковой режим подачи сигнала SOS.

Одно нажатие кнопки включает режим 1.

Два быстрых нажатия переводит фонарь в режим 2.

Три быстрых нажатия переводит фонарь в режим 3.

Четыре быстрых нажатия включают режим подачи сигнала SOS.

Одно нажатие кнопки выключает фонарь (после того, как он горел хотя бы две секунды).

### Настройка режимов

Вы можете выбрать уровень яркости для каждого из режимов освещения (смотрите рисунок).

Вы также можете выбрать частоту мигания (быстрее, медленнее).

1. Переключите фонарь в режим, который хотите настроить.
2. Для перехода в режим настройки, нажмите кнопки выключения и BOOST одновременно. Одна вспышка фонаря подтверждает, что вы перешли в режим настройки.

3. Настройка (смотрите таблицу).

3a. Настройте освещение, выбирая из 10 уровней яркости.

- Последовательные нажатия кнопки BOOST увеличивают яркость

- Последовательные нажатия выключателя уменьшают яркость

3b. Используя тот же принцип, вы можете выбрать один из двух других проблесковых режимов.

4. Фонарь выходит из режима настройки, если на кнопки не нажимали в течении 10 секунд, и сигнализирует это одной вспышкой.

### BOOST = максимально доступная мощность

Держите кнопку BOOST нажатой.

Режим BOOST доступен всегда, даже при выключенном фонаре.

Он незаметен при уровне яркости 9 или 10, или при свещих батарейках. Часто использование этого режима быстро уменьшает время работы.

### Автоматическое ограничение мощности

Режим BOOST выключается через 20 секунд, чтобы не перегреть светодиод.

Если температура становится слишком высокой, то независимо от режима освещения яркость автоматически уменьшается, чтобы дать светодиоду остыть (например, после последовательного использования режима BOOST).

### Питание

Используйте алкалиновые батарейки, NiMH аккумуляторы или литиевые батарейки.

**Индикатор уровня зарядки батареек**

- Зеленый свет = свежие батарейки.

- Оранжевый свет = батарейки заряжены на 70 %.

- Красный свет = замените батарейки.

Фонарь мигает, когда индикатор меняет цвет.

Когда индикатор начинает мигать, освещение больше не регулируется.

Он не работает в режиме BOOST.

### Электромагнитная совместимость

Удовлетворяет предписаниям директивы об электромагнитной совместимости 89/336/CEE.

### Уход

После использования во влажных условиях, выньте батарейки и высушите фонарь.

### Чистка

Следите, чтобы вода не попадала в вентиляционные отверстия под головным блоком.

При попадании внутрь морской воды, промойте фонарь. Применяйте салфетки для оптики или промывайте пальцами, смоченными в теплой мыльной воде. Не протирайте фонарь абразивными веществами. Старайтесь не царапать линзы. Не промывайте из шланга под высоким давлением. Перед тем, как промыть эластичные элементы, снимите их с фонаря.

### Хранение, транспортировка

Наклоните головную часть фонаря к основанию, чтобы скрыть выключатели и защитить фонарь от случайного включения.

При дли длительном хранении фонаря, из него следует вынуть батарейки.

### В случае отказа от работы

- если фонарь мигает, обратитесь к разделам по настройке режимов и индикатору уровня заряда батареек.

- если режим BOOST не работает или свет неожиданно ослабевает, смотрите раздел по BOOST и автоматическому ограничению мощности.

- Убедитесь в том, что батарейки не разряжены, и что они установлены с соблюдением полярности. Проверьте контакты на предмет коррозии. В случае обнаружения коррозии, аккуратно почистите контакты, не стирая их. Если фонарь по-прежнему не работает, обратитесь в PETZL.

### Общая информация о батарейках

**Внимание, опасность, риск взрыва и возгорания.**

- Батареи должны быть вставлены правильно, соблюдая полярность.

- Не используйте батарейки разных производителей друг с другом.

- Не используйте новые и использованные батарейки одновременно.

- При длительном хранении фонаря, из него следует вынуть батарейки.

- Не перезаряжайте батарейки.

- Не допускайте короткого замыкания батареек.

- Не пытайтесь вскрыть и разобрать батарейки.

- Не бросайте использованные батарейки в огонь.

- Храните батарейки в недоступном для детей месте.

Осторожно откройте батареечный отсек. Химическая реакция может производить взрывоопасные газы и чрезвычайно агрессивную жидкость. В случае контакта с этой жидкостью, немедленно промойте пораженное место водой и сразу же обратитесь к врачу.

### Защита окружающей среды и здоровья общества

Фонари и аккумуляторы следует утилизировать. Не выбрасывайте их вместе с обычновенным мусором. Это следует производить в соответствии с предписаниями по утилизации мусора, действующими в Вашей стране.

### Модификация, ремонт

Любые изменения конструкции изделия или ремонт, не санкционированные Petzl, запрещены. Не пытайтесь разобрать фонарь.

### Гарантия PETZL

Данный фонарь имеет гарантию 3 года от любых дефектов материала или изготовления. Гарантия не распространяется на следующие случаи: нормальный износ изделия, перелдки и конструктивные изменения фонаря, неправильное хранение, повреждения, полученные нечаяно или вызванные небрежным отношением к изделию, протекание батареек, использование фонаря в условиях, на которые он не рассчитан.

PETZL не отвечает за последствия прямого, косвенного или другого ущерба наступившего в следствии неправильного использования этого изделия.

### Дальность освещения

Все характеристики фонарей Petzl базируются на понятии минимальной освещенности, которая равна 0,25 люкс. Такая освещенность, соответствует освещенности объектов в ясную ночь при полной луне.

**Фонари с постоянной величиной светового потока.**

В таблице дальности освещения специальная пиктограмма показывает дальность освещения и время, в течении которого эта дальность сохраняется.

### Время работы фонаря

Petzl исходит из того, что фонарь нельзя применять, если освещенность на расстоянии 2 м падает ниже 0,25 лк.

### Световой поток: люмен (световой поток)

Единица измерения светового потока характеризует количество света, который излучает источник во всех направлениях.

Эта характеристика дополняет понятие - дальность освещения. В сущности, разные источники света дают разную освещенность объекта на одинаковом расстоянии.

## (CZ) ČESKY

Čelová svítilna s výkonnou LED diodou se zaostřeným paprskem pro daleký dosvit. Širokouhľá čočka, která rozptýlí paprsek pro osvětlení blízkého okolí.

- Regulovaný výkon, který zaručí konstantní osvětlení po celou dobu svícení.

- Programovatelné úrovně intenzity osvětlení dle dané aktivity a její předpokládané doby trvání.

### Volba druhu osvětlení

Počáteční nastavení svítilny nabízí tři základní režimy úrovně intenzity osvětlení a režim blikání SOS.

Jedním stisknutím spínače se dostanete do režimu 1.

Stisknutím spínače dvakrát rychle za sebou svítilnu rozsvítíte v režimu 2.

Stisknutím spínače třikrát rychle za sebou svítilnu rozsvítíte v režimu 3.

Cyflí rychlá stisknutí rozsvítí svítilnu v režimu blikání SOS.

Jedním stisknutím spínače (poté, co byla alespoň 2 s zapnutá) svítilnu vypnete.

### Programování

Pro každý ze tří režimů úrovně intenzity osvětlení můžete naprogramovat vlastní úroveň (viz. schéma).

Můžete také zvolit vlastní frekvenci blikání (rychlou, pomalou).

1. Svítilnu zapnete v režimu, který chcete přeprogramovat.

2. Abyste se dostali do programovacího režimu, stiskněte vypínač a tlačítko BOOST zároveň a držte je. Vstup do režimu programování je oznámen zablíkním svítilny.

3a. Zvolte úroveň intenzity osvětlení na stupnici 1 až 10.

3b. Opakovaný stisk tlačítka BOOST pro zvýšení intenzity

- Opakovaný stisk vypínače pro snížení intenzity

3b. Stejným postupem zvolíte frekvenci režimu blikání.

4. Po zvolení úrovně intenzity čekejte, po 10 vteřinách svítilna jednou blikne a potvrdí uložení do programu.

### BOOST = posilovač výkonu

Stiskněte a držte tlačítko BOOST.

Posilovač výkonu BOOST lze použít i když je svítilna vypnutá.

Není funkční při úrovni intenzity osvětlení 9 a 10 nebo pokud jsou slabé baterie. Jeho časté použití snižuje životnost baterii.

### Automatický omezovač intenzity

Aby nedošlo k přehřátí LED diody, BOOST se automaticky po 20 vteřinách sám vypne.

V závislosti na zvolené úrovni intenzity osvětlení se svítilna sama ztlumí pokud je její teplota příliš vysoká, LED dioda může vychladnout (např. po opakovaném použití posilovače výkonu BOOST).

### Napájení

Pro svítilnu lze použít veškeré typy baterií - alkalické, litiové nebo NiMH akumulátory.

### Indikátor stavu baterií

- Zelené světlo = plně nabité baterie

- Oranžové světlo = baterie ze 70 % nabité.

- Červené světlo = vyměňte baterie.

Svítilna zablíkním oznámí změnu barvy světla indikátoru.

Pokud začne světlo indikátoru blikat, znamená to, že světlo již není regulováno.

Indikátor není funkční v režimu BOOST.

### Elektromagnetická kompatibilita

Řídí se požadavky normy 89/336/CEE o elektromagnetické kompatibilitě.

### Údržba

Po použití svítilny ve vlhkém prostředí vyjměte baterie a svítilnu nechte vyschnout.

### Čištění

Snažte se zabránit vniknutí vody do svítilny spodním větracím otvorem.

Pokud do svítilny vnikne slaná mořská voda, opláchněte ji v čisté vodě. Použijete ubrousky na čištění brýlí nebo výrobek omyjte ručně ve vlažné mýdlové vodě. K čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky. Pozor na poškrábání čočky. Neoplachujte svítilnu vysokotlakou hadicí. Elastické popruhy omyvejte odepnuté od svítilny.

### Skladování, doprava

Pokud svítilnu nepoužíváte, přiklopte tělo svítilny k základně a zakryjte vypínače, předejete tak jejímu náhodnému zapnutí.

Před delším skladováním vyjměte baterie ze svítilny.

### V případě poruchy

- Pokud svítilna bliká, přečtěte si kapitolu Programování nebo Indikátor stavu baterií.

- V případě, že nefunguje BOOST nebo se svělo najednou ztlumí, přečtěte si odstavec «Automatický omezovač intenzity».

- Přesvědčte se, zda jsou baterie nabité a s ohledem na polaritu správně vložené do pouzdra. Zkontrolujte kontakty, zda nejsou zkorodované. Pokud jsou, jemně korozí oškrábejte, aniž byste kontakty ohýbali.

Pokud svítilna i nadále nefunguje, kontaktujte Vertical Sport, zástupce firmy Petzl.

### Obecné informace k bateriím

**POZOR! Nebezpečí výbuchu a popalení.**

- Baterie musí být správně vloženy s ohledem na jejich polaritu.

- Nekombinujte baterie od různých výrobců.

- Nekombinujte nové a použité baterie.

- Před delším skladováním vyjměte baterie ze svítilny.

- Nezkoušejte nabíjet baterie, které k tomu nejsou určené.

- Baterie nezkratujte.

- Neotevírejte je, ani nerozebírejte.

- Použité baterie nevhazujte do ohně.

- Udržujte baterie mimo dosah dětí.

Pouzdro na baterie otevřijte opatrně. Chemická reakce může uvolit výbušné plyny a silně korozivní kapalinu. V případě potřísnění kapalinou z baterií postižené místo omyjte čistou vodou a neprodleně vyhledejte lékařskou pomoc.

### Ochrana prostředí a veřejnosti

Svítilny, žárovky i baterie by měly být recyklovány. Do komunálního odpadu nepatří. Odevzdejte je k recyklaci v souladu s místní vyhláškou o tříděním odpadu.

### Úpravy a opravy

Jakékoliv úpravy a opravy, které nejsou schváleny firmou Petzl, jsou zakázány. Svítilnu nerozebírejte.

### Záruka PETZL

Na tuto svítilnu se vztahuje tříletá záruka na výrobní vady či vady materiálu. Záruka se nevztahuje na vady vzniklé běžným opotřebením, korozí, změnou a úpravou výrobku, nesprávnou údržbou a skladováním, poškozením při nehodě či z nedbalosti, korozivními látkami z vyletkých baterií a způsobu použití, pro něž výrobek nebyl určen.

PETZL není odpovědný za následky přímé, nepřímé nebo náhodné ani za škody vzniklé v průběhu používání tohoto výrobku.

### Dosvit

Podle našich studií, za minimální osvětlení je považován stav, kdy intenzita světla dosáhne hodnoty 0,25 lux. Tato intenzita světla je srovnatelná s intenzitou světla při noci za úplňku.

**Čelovky s regulovatelným příkonem = stálá intenzita osvětlení**

Proto u čelovek tohoto typu uvádíme v tabulce vzdálenost osvětlení a dobu svícení v časovém rozptěí, po které je tato vzdálenost udržována na konstantní úrovni.

### Doba svícení

Doba svícení je definována jako celkový čas, po který čelovka poskytuje světlo o intenzitě nejméně 0,25 lux ve vzdálenosti 2 metry; toto je minimální množství světla, které je potřeba pro bezpečný pohyb ve tmě.

### Množství světla: lumen (světelný tok)

Měření světelného toku ukazuje celkové množství vydaného světla do všech směrů.

Toto měření je doplňkové při měření vzdálenosti dosvitu. Ve skutečnosti můžou různé světelné zdroje svítit stejně daleko s různou intenzitou světla.

## **(PL)** POLSKI

Latarka czołowa z mocną diodą, wiązka światła zogniskowaną na dalekie odległości. Filtr rozpraszający zapewnia szeroką wiązkę światła.

- Stabilizowana, gwarantuje stałe oświetlenie przez określony czas.

- Programowalna, by spersonalizować ustawienia oświetlenia w zależności od rodzaju aktywności i czasu jej trwania.

### Wybór oświetlenia

Początkowa konfiguracja oferuje 3 różne poziomy oświetlenia oraz tryb pulsujący w sekwencji SOS.

Pierwsze naciśnięcie – oświetlenie na poziomie 1.

Dwa szybkie naciśnięcia – oświetlenie na poziomie 2.

Trzy szybkie naciśnięcia – oświetlenie na poziomie 3.

Cztery szybkie naciśnięcia – oświetlenie w trybie pulsującym SOS.

Jedno naciśnięcie by wyłączyć latarkę (dwie sekundy minimum po włączeniu).

### Programowanie

Istnieje możliwość wyboru mocy każdego z 3 poziomów oświetlenia (patrz rysunek). Istnieje również możliwość wyboru częstotliwości trybu pulsującego (szybki, wolny).

1. Włączyć latarkę na poziomie, którym chcecie skonfiguować.

2. Chcąc wejść w tryb programowania należy równocześnie wcisnąć wyłącznik i przycisk BOOST. Migotanie latarki potwierdza wejście w tryb programowania.

3. Regulacja (patrz tabela z danymi).

3a. Moc światła można wybrać ze skali od 1 do 10.

- Kolejne naciśnięcia przycisku BOOST zwiększają moc światła.

- Kolejne naciśnięcia wyłącznika zmniejszają moc światła.

3b. W analogiczny sposób należy wybrać jedną z dwóch częstotliwości trybu pulsującego.

4. Po dziesięciu sekundach bez żadnego działania ze strony użytkownika latarka wychodzi z trybu programowania, co jest potwierdzane mruganiem światła.

### BOOST = maksymalna dostępna moc światła

Naciśnąć i trzymać przycisk BOOST.

BOOST jest dostępny niezależnie od tego czy latarka jest włączona czy nie.

Nie jest dostrzegalny na poziomie oświetlenia 9 i 10 lub gdy baterie są zużyte. Częste używanie powoduje skrócenia czasu świecenia latarki.

### Automatyczne ograniczenie mocy

Chroniąc diodę LED przed osiągnięciem zbyt wysokiej temperatury tryb BOOST wyłącza się po 20 sekundach.

W przypadku kolejno powtarzanego użycia trybu BOOST, system elektroniczny uniemożliwi jego uruchomienie przed upływem czasu niezbędnego do ochłodzenia diody LED. System ten zmniejszy napięcie również w przypadku zbyt wysokiej temperatury zewnętrznej. Nastąpi wtedy spadek jasności światła, niezależnie od poziomu oświetlenia.

### Zasilanie

Należy stosować baterie alkaliczne, akumulatorki NiMH albo baterie litowe.

#### Wskaźnik zużycia baterii

- Wskaźnik zielony = nowe baterie

- Wskaźnik pomarańczowy = baterie rozładowane w 70 %.

- Wskaźnik czerwony = należy wymienić baterie.

Zmianę koloru wskaźnika sygnalizuje sama latarka czołowa, krótką seria błysnięć.

Gdy wskaźnik zaczyna pulsować, oznacza to że światło nie jest już stabilizowane.

Nie działa w trybie BOOST.

### Kompatybilność elektromagnetyczna

Zgodna z wymaganiami dyrektywy 89/336/CE dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej.

### Konserwacja

Po każdym użyciu latarki czołowej w wilgotnym środowisku wyjąć i wysuszyć baterie.

### Czyszczenie

Należy uważać by nie nalać wody do otworu wentylacyjnego znajdującego się pod blokiem optycznym.

Po zamoczeniu wodą morską wyjąć należy latarkę czołową wypłukać i wysuszyć. Używać szmatki do okularów lub myć latarkę w letniej wodzie z mydłem. Nie trzeć ostrymi przedmiotami. Nie zarysować szybki. Nie używać wysokociśnieniowych przyrządów czyszczących. Chcąc umyć gumki, należy je ściągnąć z latarki.

### Przechowywanie, transport

Latarkę czołową ustawić w takiej pozycji by oba wyłączniki znalazły się pod nieruchomą obudową, co pozwala uniknąć jej przypadkowego włączenia się.

Podczas długiego przechowywania latarki czołowej wyciągnąć z niej baterie.

### Gdy latarka nie świeci

- Jeżeli latarka mruga, sprawdzić paragrafy "Programowanie" i "Wskaźnik rozładowania baterii".

- W przypadku gdy nie można uruchomić trybu BOOST lub gdy natężenie światła zmniejsza się nagle - sprawdzić paragraf «BOOST» lub «Automatyczne ograniczenie mocy».

- Sprawdzić baterie i ich biegunowość. Sprawdzić czy nie są skorodowane styki w pojemniku na baterie W razie potrzeby wyczyścić je (delikatnie - nie deformując styków).

Jeżeli latarka czołowa nadal nie działa należy skontaktować się z przedstawicielem PETZL.

### Informacje o bateriach

#### Uwaga niebezpieczeństwo! ryzyko eksplozji i poparzeń.

- Przestrzegać biegunowości.

- Nie mieszać baterii różnych producentów.

- Nie mieszać baterii starych z nowymi.

- Podczas długiego przechowywania latarki czołowej wyciągnąć z niej baterie.

- Nie ładować baterii alkalicznych, nie są do tego przeznaczone.

- Nie doprowadzać do zwarcia.

- Nie otwierać baterii.

- Nie wrzucać baterii do ognia.

- Pozostawiać poza zasięgiem dzieci.

Otwierać pojemnik na baterie zachowując ostrożność. Reakcja chemiczna może spowodować emisję wybuchowych gazów i silnie korodującą ciecz. W razie kontaktu ciała z żrącą substancją z baterii, należy natychmiast przemyć czystą wodą i skontaktować się bezwzględnie z lekarzem.

### Ochrona środowiska

Latarki, baterie, akumulatory muszą zostać poddane recyklingowi. Nie wyrzucać ich razem z odpadkami z gospodarstwa domowego. Należy wrzucić je do odpowiednich pojemników, zgodnie z lokalnym prawem.

### Modyfikacje, naprawy

Modyfikacje lub naprawy, inne niż dozwolone przez Petzl, są zabronione. Nie należy remontować latarki czołowej.

### Gwarancja PETZL

Latarka czołowa posiada 3 - letnią gwarancję dotyczącą wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Ograniczenia gwarancji: normalne zużycie, przeróbki i modyfikacje, niewłaściwe przechowywanie, uszkodzenia powstałe w wyniku wypadków, zaniezań, wyciekających baterii, zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

PETZL nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiegokolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem jego produktów.

#### Zasięg światła

Wszystkie pomiary Petzl odnoszą się do wartości 0,25 luksa. Ta wartość odpowiada jasności bezchmurnej nocy w czasie pełni księżyca.

#### Latarki ze stabilizacją napięcia = stały poziom światła

W tabelce zawierającej parametry latarek, specjalny piktogram przedstawia zasięg światła i czas jego trwania.

### Czas świecenia

Petzl przerywa pomiar, zakładając że latarka nie nadaje się do użytkowania, jeśli w odległości mniejszej niż 2 metry natężenie oświetlenia jest mniejsze niż 0,25 luksa.

### Ilość światła: lumen (strumień świetlny)

Pomiar strumienia świetlnego wskazuje na całkowitą ilość światła emitowaną przez latarkę we wszystkich kierunkach.

Jest to pomiar uzupełniający do pomiaru zasięgu światła. Różne źródła światła mogą świecić na tę samą odległość, ale z mniejszym lub większym natężeniem światła.

## (SI) SLOVENSKO

Močna LED čelna svetilka z usmerjeno svetlobo za dolg domet svetlobe. Širokokotna leča razprši svetlobo za osvetlitev bližnje okolice.

- Regulirana; zagotavlja enakomerno svetilnost skozi določeno časovno obdobje.
- Možnost programiranja; za določitev lastne stopnje svetilnosti glede na željeno aktivnost in predvideno trajanje.

### Izbira svetlobe

Osnovna nastavitve tega izdelka ponuja tri različne stopnje svetilnosti in SOS utripanje.

S prvim pritiskom na stikalo prižgete stopnjo 1.

Z dvema zaporednima pritiskoma prižgete stopnjo 2.

S tremi zaporednimi pritiski prižgete stopnjo 3.

S štirimi zaporednimi pritiski prižgete SOS utripanje.

Po tem, ko je svetilka svetila najmanj 2 sekundi, jo z naslednjim pritiskom ugasnete.

### Programiranje

Stopnjo svetilnosti si lahko izberete za vsako izmed treh stopenj (glej sliko).

Izberete lahko tudi frekvenco utripanja (počasno, hitro).

1. Svetilko prižgite na stopnji, ki jo želite nastaviti.

2. Za vstop v program pritisnite istočasno gumb za prižiganje in ojačevalec svetlobnega snopa (BOOST). Kot znak, da ste uspešno vstopili v funkcijo za programiranje, svetilka utripne.

3. Reguliranje (glej tabelo svetilnosti).

3a. Prilagodite stopnjo svetilnosti od 1 do 10.

- S pritiskom na gumb za ojačanje svetlobnega snopa (BOOST) povečate svetilnost.

- S pritiskom na gumb za prižiganje/ugašanje zmanjšate stopnjo svetilnosti.

3b. Na enak način izberete eno od dveh ostalih frekvenc za utripanje.

4. Ko 10 sekund ne pritisnete na nobenega od gumbov, svetilka enkrat utripne, kar je znak za izhod iz funkcije programiranja.

### BOOST = največja možna moč

Neprekinjeno držite gumb BOOST.

BOOST deluje, če je svetilka prižgana ali ne.

Ko so baterije že izrabljene, funkcije BOOST pri 9. in 10. stopnji svetilnosti ne opazite.

Pogosta uporaba hitro zmanjša trajanje baterij.

### Samodejni omejevalec moči

V izogib pregretju LED, se BOOST po 20 sekundah ugasne.

Če je temperatura previsoka, svetilka samodejno preklopi na najmanjšo svetilnost, da se LED lahko ohladi (npr. pri zaporedni uporabi funkcije BOOST).

### Energija

Uporabljajte alkalne baterije, NiMH baterije za večkratno uporabo ali litijve baterije.

#### Indikator porabljenosti baterij

- Zelena lučka = nove baterije.

- Oranžna lučka = 70 % polne baterije.

- Rdeča lučka = zamenjajte baterije.

Svetilka utripa, ko indikator spremeni barvo.

Ko prične indikator utripati, svetloba ni več regulirana.

Ne deluje funkcija BOOST.

### Elektromagnetna združljivost

Ustreza zahtevam direktive 89/336/CEE o elektromagnetni združljivosti.

### Vzdrževanje

Po uporabi v vlažnem okolju odstranite baterije in svetilko posušite.

### Čiščenje

Pazite, da ne bo skozi ventilacijsko režo, ki je na spodnji strani sprednjega dela svetilke, prodrla voda.

Če je v svetilko vdrla morska voda, jo sperite. Za čiščenje svetilke uporabite robčke za očala ali jo operite v mlačni milnati vodi. Ne čistite je z abrazivnimi sredstvi. Pazite, da ne opraskate leč. Za pranje ne uporabljajte curka vode pod visokim pritiskom. Pred čiščenjem s svetilke odstranite elastične trakove.

### Shranjevanje, transport

Naklon svetilke premaknite v začetni položaj, da sta stikali pokriti in se svetilka po nesreči ne prižge.

Iz svetilke, ki je dalj časa ne boste uporabljali, odstranite baterije.

### V primeru okvare

- Če začne svetilka utripati, glej poglavji Programiranje in Indikator porabljenosti baterij.
- Če ojačevalec snopa (BOOST) ne dela ali svetilka nenadoma sveti šibkeje, glej "Samodejni omejevalec moči".

- Preverite, da so baterije polne in pravilno vstavljene glede na polariteto. Preglejte, če se je na kontaktih pojavila korozija. Če so kontakti korodirali, rjo nežno spraskajte in jih pri tem ne deformirajte.

Če svetilka še vedno ne deluje, vzpostavite stik s PETZL-om.

### Splošne informacije o baterijah

#### Pozor-nevarno: nevarnost eksplozije in opeklin.

- Baterije morate vstaviti pravilno glede na polariteto.

- Ne uporabljajte skupaj baterij različnih proizvajalcev.

- Ne uporabljajte skupaj novih in rabljenih baterij.

- Iz svetilke, ki je dalj časa ne boste uporabljali, odstranite baterije.

- Ne polnite baterij za enkratno uporabo.

- Izogibajte se kratkih stikov.

- Baterij ne poskušajte odpirati ali razstaviti.

- Rabljenih baterij ne mečite v ogenj.

- Baterije shranjujte izven dosega otrok.

Predvidno odprite ohišje za baterije. Zaradi kemične reakcije se lahko sprožijo eksplozivni plini in izjemno korozivna tekočina. Če pridete v stik s to tekočino, prizadeto območje takoj sperite z vodo in nemudoma poiščite zdravniško pomoč.

### Varstvo okolja in javnega zdravja

Svetilke in baterije reciklirajte. Ne odlagajte jih med običajne odpadke. Reciklirajte jih v skladu z lokalnimi predpisi.

### Priredbe, popravila

Prepovedane so vse priredbe in popravila, ki jih ne odobri Petzl. Svetilke ne poskušajte razstaviti.

### Garancija Petzl

Svetilka ima 3 letno garancijo za vse napake v materialu in izdelavi. Omejitve garancije: normalna obraba in izraba, predelava ali priredbe, neprimerno skladiščenje, poškodbe nastale pri nesrečah, nepazljivosti, razlitju baterij ali pri uporabi, za katero izdelek ni predviden.

PETZL ne odgovarja za neposredne, posredne ali naključne posledice ali kakršnokoli drugo škodo, ki bi nastala z uporabo tega izdelka.

### Domest svetlobe

Petzelovo izhodišče za vse meritve je vrednost 0,25 luksa. Ta osvetlitev je primerljiva s svetlobo polne lune v jasni noči.

#### Urvanavane svetilke = enakomerna svetilnost

V tabeli z dometi svetlobe je piktogram, iz katerega je razvidno časovno obdobje nespremenjenega dometa svetlobe.

### Trajanje gorenja

V Petzlu menimo, da svetilke ni več moč uporabljati, ko svetilnost pade pod 0,25 luksa na razdalji 2 m. Zato smo na tej razdalji tudi prenehali z meritvami trajanja gorenja.

### Količina svetlobe: lumen (svetlobni tok)

Merjenje svetlobnega toka pokaže vso količino svetlobe, ki jo svetilka oddaja v vse smeri. Ta meritev je komplementarna (dopolnilna) z dometom svetlobe. Dejansko lahko različni svetlobni viri osvetljujejo na enaki razdalji z različno intenzivnostjo.



## (HU) MAGYAR

Feljára nagy teljesítményű LED-del, igen nagy világítótávolságú, fókuszálható fénycsóvával. A szórөлense széles fénycsóvát biztosít közeli környezetünk megvilágításáa.

- A szabályozott LED bizonyos időtartamig állandó fényerőt biztosít.

- A lámpа programozható, így a fényerőfokozatok hozzágázhathatók а tervezett теkнеységhez és annak várható időtartamához.

### A fényforrás kiválasztása

A lámpа gyári beállításа 3 fényerőfokozatot és egy SOS ritmusban villogó fokozatot tartalmaz.

A bekаpsológomb egyszerű megnyomására а lámpа аз 1. fokozатban kapcsolódik be. Két gyors egymás utánі gombnyomásа а 2. fokozатban kapcsolódik be.

Három gombnyomással а 3. fokozатban kapcsolható be а lámpа.

Нégy гombnyomásа аз SOS villogó üzemmódbа érhető el.

Két másodperc elteltével а következő gombnyomásа а lámpа kikapcsolódik.

### Programozás

A három üzemmódhoz tetszés szerint hozzárendelhető három fényerőfokozат (lásд аз аbrát).

Мегváltаzható ezenkívül а villogás ítemе is (lassú, gyors).

1. Kаpsoljа be а lámpát abban аз üzemmódban, amelyet programozni kíván.

2. А bekаpsológomb és а BOOST gomb egyidejű megnyomásával а lámpа programozó üzemmódbа kerül. А programozó üzemmódbа való sikeres belépést а lámpа villogással jelzi.

3. Beállítás (lásд аз táblázат értékei).

3a. Állítsа be а kívánt fényfokozатот а listából kiválasztva annak sorszámát 1 - 10 között.

- А BOOST gomb lenyomásával felfelé haladhat а számsoron.

- А bekаpsológomb lenyomásával lefelé haladhat а számsoron.

3b. Ugyanezzel а módszerrel válassza ki а kétféle villogó üzemmódb közül а megfelelőt.

4. Amennyiben nem nyom meg semmilyen gombot, hat másodperc elteltével а lámpа villogással jelzi а programozó üzemmódból való kilépést.

### BOOST = аз elérhető maximális fényerő

Tartsа lenyomva а BOOST gombot.

A BOOST üzemmódb elérhető а lámpа bekаpsolt és kikapcsolt állapotában is.

Nem működhető а 9. és 10. fényerőfokozатban valamint ha аз elemek már nagyon lemerültek. Gyakori használata jelentősen csökkenti аз elemek üzemiéjét.

### A teljesítmény automatikus csökkentése

A LED túlzott felmelegedésének elkerülése érdekében а BOOST üzemmódb 20 másodpercig üzеl.

A világítás intenzitása ezután аз aktuális fényerőfokozattól függetlenül gyengébb lehet, amíg а LED келлөкөppen le nem hűl, például а BOOST üzemmódb ismételt használatát követően.

### Енергия

Használjon alkáli elemeket, NiMH akkumulátorokat vagy lítium-elemeket.

#### Az elemek feltöltöttségét jelző LED

- Zölden világít = аз elemek újak.
- Narancsszínben világít = аз elemek 70 %-ban lemerültek.
- Pirosan világít = cseréljen elemet.

A jelző LED színének változását а lámpа villogása is jelzi.

Ha а jelző LED villog, а szabályozás megszakád.

BOOST üzemmódban nem működik.

### Elektromágneses összeférhetőség

Elektromágneses összeférhetőség tekintetében megfelel а 89/336/CEE irányelvé előírásainak.

### Karbantartás

Nedves környezetben való használatot követően vegye ki аз elemeket és szárítsа ki а lámpát.

### Tisztítás

Ügyeljen arra, hogy а lámpatest szellőzőnyílásain át ne kerülhessen víz а lámpába. Ha а lámpа belsejébe tengervíz kerül, öblítse ki а lámpát. Használjon optikai tisztítókendőt vagy mossa а lámpát kézzel langyos szappanos vízben. Ne használjon а tisztítószоh суролосزت. Óvja а lenséсt а karcolódástól. Ne tisztítsа а terméket nagynyomású berendezéssel. А fejpántot mosás előtt vegye le а lámpáról.

### Raktározás, szállítás

Hajtsа hátra а lámpát аз előlapon, hogy а véletlen bekаpsolódást elkerülje.

Hosszantartó tárolás időtartamára vegye ki аз elemeket аз elemtartóból.

### Meghibásodás

- Ha а lámpа villog, tanulmányozza а Programozás és Az elemek feltöltöttségét jelző LED című bekezdéseket.

- Ha а BOOST üzemmódb nem működik vagy ha а lámpа fényereje jelentősen csökken, tanulmányozza а BOOST és а Teljesítmény automatikus csökkentése c. bekezdéseket.

- Vizsgálja meg аз elemeket és azok polaritását. Ellenőrizze, hogy аз érintkezők nem korrodáltak-e. Szükség esetén óvatosan kаpаrja le а rőlük а rozsdát.

Ha а lámpа ezek után sem működik, forduljon bizalommal а Petzl-hez.

### Elemekkel kapcsolatos általános tudnivalók

### VIGYÁZAT, VESZÉLY: tűz- és robbanásveszély.

- Ügyeljen аз elemek helyes polarítására.
- Ne használjon különböző márkájú elemeket egyесen.
- Ne használjon új és használt elemeket egyесen.
- Hosszantartó tárolás időtartamára vegye ki аз elemeket аз elemtartóból.
- А nem tölthető elemeket ne próbálja meg feltölteni.
- Az elemeket ne zárja rövidre.
- Ne próbálja аз elemeket felnyitni.
- Ne dobja а használt elemeket а tűzbe.
- Az elemeket gyermekektől тartsа elzárva.

Az elemtartót óvatosan nyissa ki. Az elemek belsejében kémiai reakció játszódhat le, melynek során robbanásveszélyes gázok és igen maró anyagok szabadulnak fel. Ha аз elemből kilépő folyadék а bőrről érintkezett, azonnal öblítse le bő vízzel, és forduljon orvoshoz.

### Környezet- és egészségvédelem

A fejlámpák, elemek és akkumulátorok újrahasznosítható hulladékok képeznek. Ne dobja azokat а háztartási szeméttárolókba. Tájékozdjon lakóhelyén а használt elemek biztonságos elhelyezésének lehetőségéről.

### Módosítás, javítás

Tilos minden olyan módosítás vagy javítás, melyet nem а Petzl szakszervizében végeztek el. Ne szerelje szét а lámpát.

### PETZL garancia

Аnyаg- és gyártási hibák esetén erre а lámpára а gyártó 3 év garanciát vállal. А garancia nem vonatkozik а következő esetekre: normális elhasználódásból, nem szakszervizben történt javításból vagy átalakításból, helytelen tárolásból valamint balesetekből, hanyagságból vagy nem rendeltetészerű használatból eredő károk. А PETZL nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely а termék használatának közvetlen, közvetlen, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

#### Világítótávolság

Minden mérés 0,25 lux fényerőig történik. Ez аз érték megfelel а teliholdas éjszaka világosságának.

**Különleges eset: szabályozott LED-ek = állandó fényerő**

А táblázatban speciális ikon jelöli а világítótávolságot és azt аз időtartamot, amíg а lámpа ezt biztosítja.

### Üzemidő (а világítás időtartama)

Ha аз üzemidő meghatározása során а fényerő 2 m távolságban 0,25 lux alá csökken, akkor а mérést befejezettnek tekintjük, mivel véleményünk szerint ez а fényerő már gyakorlatilag nem használható.

### A fény mennyisége: lumen (а fényáram)

А fényáram mérése megaldja а lámpа által minden irányban kibocsátott fény mennyiségét összegзét.

Ez а mérés kiegészíti а világítótávolság mérést. А különböző fényforrások ugyanakkora világítótávolság esetén kisebb vagy nagyobb intenzitással világíthatnak.

## (BG) БЪЛГАРСКИ

Челна лампа с един мощен светодиоd излъчващ фокусирана светлина за далечно разстояние. Дифузно стъкло разширява снопа при осветяване на близко разстояние.

- Регулируемо осветление, осигуряващо постоянна светлина за даден период от време.

- С възможност за програмиране на индивидуален вариант на осветление в зависимост от вида и продължителността на дейността.

### Избор на осветление

Първоначалната конфигурация на този продукт предлага 3 различни режима на осветление плюс мигащо осветление с честота SOS.

С едно натискане на прекъсвача лампата се включва режим 1.

С две бързи натискания се включва в режим 2.

С три бързи натискания се включва в режим 3.

С четири бързи натискания се включва мигащ режим SOS.

С едно натискане лампата се изключва (най-малко две секунди след включването ѝ).

### Програмиране

Имате възможност да изберете мощността на всеки от тези три режима на работа (вижте схемата).

Може да избирате също и честотата на мигане (бавно, бързо).

1. Включете лампата в режима, който желаете да конфигурирате.

2. За да може да започнете с програмирането, трябва да натиснете едновременно двата бутона. Премигване на лампата означава, че сте влезли в програмиране.

3. Регулиране (вижте таблицата със стойностите).

3а. Изберете режим на работа от скалата със степени на мощност от 1 до 10.

- С последователно натискане на бутон BOOST се увеличава мощността.

- С последователно натискане на големия бутон се намалява мощността.

3б. По същия начин изберете една от двете честоти на мигане.

4. След десет секунди без намеса от ваша страна лампата ще премигне, което означава че сте излезли от програмиране.

### BOOST = максималната възможна мощност на лампата

Дръжте натиснат бутон BOOST.

Бутонът BOOST е достъпен, независимо дали е включена или изключена лампата. Той не е достъпен от режими 9 и 10 или когато батериите са изчерпани. При често използване на BOOST батериите бързо се изчерпват.

### Автоматично ограничаване на мощността

За да не прегори светодиода, режимът BOOST се изключва автоматично след 20 секунди.

Независимо от режима, в който работи лампата, в случай на опасно повишаване на температурата интензитета на светлината пада автоматично, за да позволи охлаждане на светодиодите; например при често повтарящо се използване на BOOST.

### Енергия

Използвайте алкални, акумулаторни NiMH батерии или литиеви батерии.

**Индикатор за изчерпване на батериите**

- Зелен индикатор - нови батерии.

- Оранжев индикатор = батерии изчерпани 70 %.

- Червен индикатор = смяна на батериите.

Смяната на цвета на индикатора е съгътствана с премигване на лампата.

Когато индикаторът започне да мига, няма вече възможност за регулиране.

Не функционира при режим BOOST.

### Електромагнетична съвместимост

Съответства на изискванията на директива 89/336/CEE отнасяща се до електромагнетичната съвместимост.

### Поддржане

След употреба във влажна среда извадете батериите и ги изсушете.

### Почистване

Внимавайте да не влезе вода през вентилационния отвор на лампата. Ако във вътрешността проникне морска вода - изплакнете лампата. Употребявайте кърпички за очила или измийте лампата с топла сапунена вода. Не търкайте лампата с абразивен продукт. Внимавайте да не надраскате стъклото. Не почиствайте с препарат под налягане. За да изперете ластичите, трябва да ги свалите от лампата.

### Съхранение, транспорт

Корпусът на лампата трябва да е прибран в носещата част, за да са блокирани бутоните и да се избегне нежелано включване.

Изваждайте батериите при продължително съхранение.

### В случай че лампата не функционира

- Ако осветлението мига, погледнете параграфи "Програмиране" и "Индикатор за батериите".

- Ако BOOST не функционира или ако светлината рязко намалесе, погледнете параграфи BOOST и "Автоматично ограничаване на мощността".

- Проверете батериите и ориентацията на полюсите. Проверете за корозия по контактите. В случай на корозия, изсържете леко повърхността на контакторите, без да ги деформирате.

Ако лампата ви продължава да не работи, отнесете се до PETZL.

### Общи указания за батериите

**ВНИМАНИЕ, ОПАСНО! Риск от експлозия или изгаряне.**

- Спазвайте ориентацията на полюсите.
- Не комбинирайте батерии от различни марки.
- Не комбинирайте нови батерии с употребявани.
- Изваждайте батериите при продължително съхранение.
- Не зареждайте обикновени батерии, които не са предназначени да бъдат зареждани.
- Не предизвиквайте късо съединение.
- Не се опитвайте да отваряте батериите.
- Не хвърляйте използваните батерии в огъня.
- Не оставайте батериите на достъпно за деца място.
- Отваряйте внимателно кутията за батерии. При химична реакция може да се отдели експлозивен газ и изключително корозивна течност. В случай на контакт с такава течност, изплакнете незабавно с вода и спешно се консултирайте с лекар.

### Опазване на околната среда и човешкото здраве

Бракуваните лампи, батерии и акумулатори трябва да се рециклират. Не ги изхвърляйте заедно с битовите отпадъци. Изхвърляйте ги в определените от местното законодателство контейнери за рециклиране.

### Модификации, ремонт

Забранени са модификации и ремонти без изрично разрешение от Petzl. Не демантирайте лампата.

### Гарантия PETZL

Лампата е с гаранция 3 години относно дефекти в материала или фабрични дефекти. Гаранцията не включва: нормално износване, модификации или поправки, лошо съхранение, повреди, дължащи се на произшествия, небрежност, протекли батерии, употреба на продукта не по предназначение.

PETZL не носи отговорност за преки, косвени, случайни, или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на този продукт.

### Радиус на осветяване

Petzl установява като отправна точка за всички изследвания стойността от 0,25 luxа. Тази стойност съответства на светлината при пълнолуние.

**Регулируеми лампи = постоянно ниво на светлината**

В таблицата за дистанцията, една специфична пиктограма показва радиуса на осветяване и времето през което този радиус се поддържа.

### Продължителност (времетраене на осветлението)

Petzl спира измерването на продължителността при радиус на осветяване 2 м, тъй като считаме, че при светлина под 0,25 luxа и радиус 2 м, няма смисъл да се използва лампата.

### Интензитет на светлината: лumen (светлинния поток)

Стойността на светлинния поток показва общото количество светлина, излъчвано от една лампа във всички посоки.

Тази стойност е допълнителна към радиуса на осветяване. На практика, различни източници на светлина могат да имат еднакъв радиус на осветяване, но различна интензивност на светлината.



## (JP)日本語

集光で長距離を照射することができる。強力なハイアウトプットLEDを搭載したヘッドランプ。拡散光で近距離を照射できるワイドアングラレンズ付。

-電子制御機能付のため、電池の残量がわずかになるまで光の強さを一定に保ちます。  
-必要な照射力や照射時間に合わせて、ライトをプログラムすることができます。

### モードの選択

3つの点灯モードと1つの点滅モードがあります。オフの状態からスイッチを1回押すとモード1で点灯します。2回続けて押すとモード2で点灯します。3回続けて押すとモード3で点灯します。4回続けて押すと点滅モードで点灯します。オンの状態から2秒以上たつて1回スイッチを押すとオフになります。

### プログラミング

3つのモードの照射レベルを個別に設定することができます(図参照)。点滅モードの点滅の速度も2段階に変更できます。  
1. 設定をしたいモードで点灯してください。  
2. プログラムを開始するには、スイッチとプーストボタンを同時に押しします。ライトが一度点滅し、プログラムモードになります。  
3. 設定(表参照)  
3a. 照射レベルは10段階の強さから選択できます。  
-プーストボタンを押すと照射レベルが上がります  
-スイッチを押すと照射レベルが下がります  
3b. 点滅モードの速度も同様の操作で設定します。  
4. スイッチ操作をしないまま10秒たつと、ライトが一度点滅し、プログラムモードが終了します。

### プーストモード = 最大限の光

プーストボタンを押し続けている間、プーストモードになります。ライトがオフの状態でもプーストモードは使用できます。照射レベルが9または10に設定されている場合や、電池の残量が少ない場合には、プーストモードを使用しても目で確認できる大きな違いはありません。頻繁な使用は電池の消耗を早めます。

### 自動パワー制御

LEDの過熱を避けるため、スイッチを押し続けても20秒後には自動的にプーストモードは終了します。使用しているレベルに関わらず、LEDが過熱されると(例:プーストモードを連続して使用した場合)、冷却するために自動的に光が弱くなります。

### 電源

アルカリ電池、リチウム電池または充電式電池のニッケル水素電池(NiMH)を使用してください。

#### バッテリーインジケータ

-緑色 = 電池の残量が十分ある  
-オレンジ色 = 電池の残量が70%以下  
-赤色 = 電池を交換してください

インジケータの色が変わるとき、ヘッドランプの光が点滅し、状態を知らせます。電子制御機能が終了すると、インジケータが点滅を始めます。プーストモードではこのインジケータは点灯しません。

### 電磁環境適合性

本製品は、電磁環境適合性に関する89/336/CEE指令に適合しています。

### メンテナンス

湿気が多い環境で使用した後は、電池を外して乾燥させてください。

### クリーニング

ランプの下部にある通気孔から水が入らないよう気をつけてください。内部に海水が入った場合は、きれいな水でよくすすいでください。眼鏡拭きで拭くか、中性洗剤を入れたぬるま湯で手洗いしてください。ランプを傷つけるような材質のものを使用してのクリーニングは避けてください。レンズを傷つけないように注意してください。高圧洗浄は避けてください。ヘッドバンドはランプから取り外して洗浄してください。

### 持ち運びと保管

誤操作防止のため、スイッチ部をカバーするように角度調節を元に戻してください。長期間保管する場合は電池を取り外して保管してください。

### 製品が機能しない場合

-光がまったくような場合は本取扱説明書の『プログラミング』『バッテリーインジケータ』を参照ください。  
-プーストモードが作動しない場合、もしくは光が突然弱くなる場合は、『プーストモード』『自動パワー制御』を参照ください。  
-電池の残量があるか、プラス極/マイナス極が正しく配列されているか確認してください。電極に腐食がないか確認してください。腐食している場合は、傷をつけたり変形させたりしないように注意しながらこすり取ってください。  
それでもランプが機能しない場合は(株)アルテリア(TEL:04-2969-1717)にご連絡ください。

### 電池についての一般注意事項

#### 警告:危険:電池の破裂、やけどの危険

-電池は、バッテリーケースに示された向きに従って正しく挿入してください  
-メーカーの違う電池を混ぜて使用しないでください  
-古い電池と新しい電池を混ぜて使用しないでください  
-長期間保管する場合は電池を取り外して保管してください  
-リチャージブルバッテリー(充電式電池)以外は充電しないで下さい  
-電池をショートさせないでください  
-電池を分解しないでください  
-使用後の電池を火の中に入れてください  
-電池は子供の手の届かない場所に保管してください  
バッテリーケースを開ける際は、十分に注意してください。電池内部の化学反応により、可燃性のガスや腐食性のきわめて高い液体が漏れ出すことがあります。電池から漏れた液体に接触した場合は、即座に触れた部分を流水で洗い、医師の診断を受けてください。

### 環境のために

ランプ本体や使用済みの電池はリサイクルをしてください。一般の不燃物と一緒に捨てないでください。廃棄の方法については各市町村の指示に従ってください。

### 改造と修理

ベッルによって認められた場合を除き、製品の改造および修理を禁じます。製品を分解しないで下さい。

### 保証

この製品には、原材料及び製造過程における欠陥に対し3年の保証期間が設けられています。ただし以下の場合には保証の対象外とします:通常の磨耗、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、電池の液漏れによる損傷、不適切または誤った使用方法による故障  
ベッル及びベッル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。

## (KR) 한국어

원거리 지어를 위한 집중 조명을 자랑한 강력한 LED 헤드램프. 광각 렌즈는 근거리 조명을 위한 빛을 발산한다.

- 주어진 시간동안 지속적인 조명을 내도록 조절 가능.  
- 원하는 활동 및 지속 시간에 따라 개개인이 원하는 대로 조명을 사용할 수 있도록 조작 가능.

### 조명 선택

제품의 초기 설정에는 세 가지의 조명 모드와 한 가지의 SOS 점멸 모드가 있다. 스위치를 한번 누르면 모드 1로 램프가 켜진다. 스위치를 빠르게 두 번 누르면 램프는 모드 2로 켜진다. 스위치를 빠르게 세 번 누르면 램프는 모드 3으로 켜진다. 스위치를 빠르게 네 번 누르면 램프는 SOS 점멸 모드로 켜진다. 스위치를 한번 누르면 램프는 꺼진다 (램프가 최소 2 초동안 켜진 상태에서).

### 조작하기

세 가지 조명 모드의 빛의 세기를 원하는 대로 설정할 수 있다 (표 참조). 점멸 횟수도 선택 가능하다 (천천히, 빠르게).  
1. 설정하고자 하는 모드에서 램프를 켜다.  
2. 조작 모드에 들어가려면 스위치와 BOOST 버튼을 동시에 누른다. 불이 한번 깜빡이면 조작 모드에 들어왔음을 가리킨다.  
3. 규정 (표 참조).  
3a. 1에서 10가지의 범주에서 빛의 세기를 조절할 수 있다.  
- 밝기 수준을 높이려면 BOOST 버튼을 연속에서 누른다  
- 밝기 수준을 낮추려면 스위치를 연속해서 누른다  
3b. 같은 방법으로, 점멸 모드를 위한 두 가지의 점멸 횟수 중 한 가지를 선택할 수 있다.  
4. 버튼을 누르지 않은 채로 10초가 지나면, 빛이 한번 깜빡거리며 조작 모드에서 나오게 된다.

### BOOST = 가능한 최대 전력

BOOST 버튼을 누른 상태를 유지한다. BOOST는 램프가 켜져 있을 때나 꺼져 있을 때 사용할 수 있다. 건전지가 거의 남은 상태에서는 9단계, 10단계를 인지할 수 없다. 사용 횟수가 높으면 건전지 수명이 빠르게 단축된다.

### 전력 제한 자동 기능

LED가 과열되는 것을 방지하기 위해 BOOST는 20 초가 지나면 멈춘다. 밝기 단계에 상관없이, 온도가 너무 높으면 조명은 LED가 진정하도록 자동으로 어두워진다 (예를 들어, BOOST를 반복적으로 사용한 후).

### 건전지

알카라인 건전지, NiMH 충전지 혹은 리튬 건전지를 사용한다.  
**충전 상태 표시기**  
- 초록색 빛 = 완충된 건전지.  
- 오렌지색 빛 = 70% 충전 된 건전지.  
- 빨간색 빛 = 건전지 교체 요망  
충전 상태 표시기의 빛이 색깔이 변할 때, 조명은 깜빡인다. 점멸을 시작하면 조명은 더이상 조절할 수 없는 상태가 된다. BOOST모드에서는 작동하지 않는다.

### 전기 호환성

전기 호환성에 관한 89/336/CEE 지시서의 요구사항을 따른다.

### 보관

습한 곳에서 사용한 후에는, 건전지를 빼고 램프를 건조시킨다.

### 세척

머리부분 밑 통풍구를 통해 물이 들어가지 않도록 주의한다. 바닷물이 내부에 들어간 경우, 램프를 행궤준다. 미온의 비눗물에서 램프를 세척하거나 헹궤기로 닦아준다. 거친 수세미로 닦지 않는다. 렌즈에 스크래치가 생기지 않게 주의한다. 수압이 센 호수로 세척하지 않는다. 헤드밴드는 따로 세척하는 것이 좋다.

### 보관, 운송

램프가 우발적으로 켜지지 않도록 스위치를 덮을 정도로 머리 부분을 고정판 뒤쪽으로 꺾는다. 장기 보관시 건전지를 램프에서 빼두는 것이 좋다.

### 오작동난 경우

- 램프가 깜빡이면, 조작 및 충전 상태 표시기 부분을 참고한다.  
- BOOST가 작동하지 않거나 램프가 갑자기 희미해지면, BOOST 선택 및 자동 전력 제한 부분을 참고한다.  
- 건전지 상태가 좋으며, 양극에 맞게 적절히 끼웠는지 확인한다. 접촉 부분의 부식을 확인한다. 부식되었다면, 제품을 변형을 일으키지 않는 선에서 접촉 부분을 실사 긁어낸다.  
여전히 작동되지 않으면, 안나푸르나(주)로 연락하면 된다.

### 건전지에 대한 일반정보

경고, 위험, 폭발이나 화상의 위험.  
- 배터리는 크에 맞게 끼워야만 한다.  
- 건전지의 브랜드를 섞지 않는다.  
- 새 건전지와 사용한 건전지를 섞지 않는다.  
- 장기간 보관 시에는 건전지를 빼고 보관한다.  
- 일반 건전지를 충전하지 않는다.

- 건전지를 누전시키지 않는다.  
- 건전지를 열거나 분해하지 않는다.  
- 사용한 건전지를 불 속으로 던져넣지 않는다.  
- 어린이 손에 닿지 않은 곳에 건전지를 보관해야 한다.  
주의하여 건전지 케이스를 연다. 화학반응으로 인해 폭발성 가스 및 부식성 액체가 방출 될 수도 있다. 액체가 접촉되었다면, 접촉된 부분을 즉시 깨끗한 물로 헹궤고 응급 처치를 받는다.

### 환경보호와 국민건강 증진을 위해

램프와 건전지는 재활용한다. 일반 휴지통에 버리지 않는다. 지역별 쓰레기 분리 수거 규정에 따라서 재활용될 수 있도록 처리한다.

### 변형, 수리

폐출의 허가 없이 변형이나 수리를 하는 것은 금지된다. 램프를 분해하지 않는다.

### 폐출 보증

이 제품은 재질 또는 제조상 결함에 대해 3년간 보증된다. 보증되는 재질은 정상적인 마모나 찢어짐, 변형이나 교체, 잘못된 보관, 사고나 부주의 건전지의 누수 또는 원래의 용도 이외의 사용으로 발생된 손상. PETZL (페츨)은 제품 사용으로 발생된 직접적이거나 우발적인 또는 어떤 다른 형태의 손상과 결과에도 책임지지 않는다.

### 빛의 도달 거리 측정

모든 측정은 약 0.25 룩스를 기준으로 합니다. 그 수준은 맑은 밤하늘의 보름달에서 나오는 불빛과 비교할 수 있습니다. **균일 조명 헤드램프 = 밝기가 일정하게 지속.** 거리 도표에서 특정한 그림도표는 조명의 거리와 이 거리가 유지되는 동안의 시간을 표시합니다.

### 빛의 세기

빛의세기가 2 m 의 거리에서 0.25 룩스보다 낮게 떨어졌을때 측정을 멈춥니다. 왜냐하면 그 정도 아래 수준의 헤드램프는 사용할 수 없는 것으로 간주하기 때문입니다.

### 발효 출력: 루멘 (광속)

광속 측정은 전 방향으로 방출되는 빛의 총량을 나타냅니다. 이 측정은 빛의 거리와 서로 상보적이다. 결과적으로 다른 광원은 다른 강도를 가지고 같은 거리를 빛출 수 있습니다.

用于长距离照明,备有聚焦光束的强力LED头灯 广角镜分散光束,用于近距离照明.

- 调节在一定时间内确保能提供稳定的照明.
- 可根据个人需要从事的活动和所需的时间而调节.

#### 光度选择

这款产品提供三种基本设定的照明模式.

单一次按钮在最强模式亮着.
两次快速按钮在模式2亮着.
三次快速按钮在模式3亮着.
四次快速按钮在求救模式亮着.
按一下上头灯(在开着头灯最少两秒之后).

#### 设定

你可选择三种照明模式(参阅附图).

你亦可选择闪灯的频密度(慢,快).

1. 亮着头灯在你想设定的模式.
2. 选择设定模式,同时按下按钮和加强按钮. 头灯会闪一次以表示你已经输入设定.
3. 规则 (参阅价值表).
3a. 调校光亮模式由1至10强度.
- 在加强模式按钮连续接下以增加光度
- 连续按下按钮以减低光度
3b. 利用相同原理,选择两种频率的其中一个以作闪灯模式.
4. 按钮在没有任何按动后十秒,闪光会闪动一次以表示你已离开设定模式.

#### 加强模式=现有的最强模式

保持按下加强模式按钮.

无论头灯是亮着与否均可使用加强模式.

当电量不足时,第9至10级光度不可以看到物件. 经常使用很快减低电池寿命.

#### 自动电能控制

为减低LED灯过热,加强模式会在20秒后关闭.

无论是在那种光度,如果温度过高,头灯会自动转暗以降低LED灯的温度(例如重复使用加强模式).

#### 能量

使用碱性电池.NiMH可充电电池或锂电池.

##### 电池的电量指示器

- 绿灯=刚充满电的电池.

- 橙灯=电池充满七成电.

- 红灯=更换电池.

当指示器转换颜色时头灯会闪.

当指示器开始闪动,头灯不再有调节性能.

不能使用加强模式.

#### 电磁兼容性

符合89/336/CEE指引有关电磁兼容的要求.

#### 保养

在潮湿环境使用过后,移除电池和弄干头灯.

#### 清洁

小心防止水由头灯下的透气孔进入头灯。

如果海水进入头灯,把头灯清洗. 使用抹镜片的布清洁或以温和的暖肥皂水清洗. 不可使用磨擦性的产品. 小心别弄花镜片. 不要用高压水喉清洁. 在清洗头灯时先移除头带.

#### 储存,运输

把头灯向后倾斜至安置框以便隐藏开关掣和防止头灯意外亮着.

如要长期存放,把电池移除.

#### 如遇上不能操作的情况

- 如果头灯在闪动,请参阅在设定和电池一段中的电池指示器.

- 如果加强模式不能运作或头灯突然变得暗淡,参阅加强模式和自动电能控制一段.

- 检讨电池是否完好及电极是否适当放置. 检查接触面是否受到侵蚀. 如有侵蚀情况出现,轻刮接触面而不要使它变形.

如果头灯仍然不能亮着,请联络PETZL.

#### 有关电池的一般资料

**注意危险:爆炸及燃烧的危险.**

- 电池必须根据电极正确安放.

- 不要使用混合牌子的电池.

- 不能混合使用新旧电池.

- 如要长期存放,把电池移除.

- 不可用不能蓄电的电池蓄电.

- 不要令电池短路.

- 不要尝试打开或拆卸电池.

- 不可把用过的电池放在火里烧.

- 把电池放在小孩不能接触到的地方.

在打开电池盒时要小心. 化学反应会泄漏爆炸气体和极之侵蚀性的液体. 如接触到电池泄漏的液体,应立即用清水冲洗接触了液体的范围及使用药物处理.

#### 保护环境和公众健康

头灯,灯泡和电池应该循环再用. 不要抛弃于普通的垃圾当中. 根据本地的法例去弃置这些物品以便作循环使用.

#### 改装,维修

没有得到Petzl同意的改装或修理是禁止的. 不可拆卸头灯.

#### PETZL的保用证明

对于物料或制造上的缺憾,这头灯有三年保养期. 不包括在保用证明之内的有:正常的损耗,改装,不正确的储存,意外所造成的损坏,疏忽,漏电或用于不正当用途.

PETZL对于直接,间接或意外所造成的后果,或使用她的产品所造成的任何类型的损坏概不负责.

#### 照明距离

所有有关Petzl的量度是建基于约0.25度克司. 这个光度值相等于一个晴朗晚上的满月光度.

**受调节的头灯度数=稳定的照明程度.**

在关于距离的表里,一个特别的像形图显示着要维持在这个距离所需的距离和时间.

#### 照明寿命

当光度输出跌至照明距离在2米并且低于0.25度克司时,Petzl停止了亮度照明寿命,因为我们认为低于此程度时头灯已不能使用.

#### 光度输出: 流明(光通量)

光通量的量度方法表示在所有方向所输出的总光束量.

该量度是与照明距离互补的. 其效果是不同的光源可以不同的密度照射相同的距离.

## (TH) ไทย

ไฟฉายคาดศีรษะแบบหลอด LED ระบบกำลังส่องสว่างสูง ด้วยการปรับลำแสงสำหรับ การส่องในระยะไกล. ด้วยมุมกระจายแสงจากเลนส์ที่คลิดออกทั้งหมด

- ให้แสงสว่างมากกว่าที่คิดตลอดเวลา

- ทำให้สามารถวางแผนการใช้งานได้แน่นอนตามวัตถุประสงค์ของกิจกรรมที่ต้องการกำหนดระยะเวลาการใช้แสงสว่างที่ถ้ง

##### การเลือกใช้แสงสว่าง

จากโครงสร้างของไฟฉายรุ่นนี้ ให้การปรับลำแสง 3 ระดับ, และอีกหนึ่งแสงกระพริบ SOS เพื่อใช้ในภาวะฉุกเฉิน.

- หมุนปุ่มเปิดสวิตช์หนึ่งครั้งเพื่อเปิดที่แสงไฟระดับที่ 1

หมุนเปิดเร็วสองครั้งเพื่อให้ได้แสงไฟระดับที่ 2.

หมุนเปิดเร็วสามครั้งเพื่อให้ได้แสงไฟระดับที่ 3.

หมุนเปิดเร็วสี่ครั้งเพื่อให้ได้แสงไฟกระพริบ SOS เพื่อส่งสัญญาณ.

กดหนึ่งครั้งเพื่อปิดสวิตช์ไฟ (หลังจากไฟถูกเปิดให้แสงสว่าง แล้วไม่ต่ำกว่าสองนาที่)

#### ตารางโปรแกรม

คุณสามารถเลือกระดับความสว่างจากหนึ่งในสามของระดับความสว่าง (ดูภาพอธิบาย) และสามารถเลือกระดับความถี่ของไฟกระพริบ (ช้า, เร็ว)

1. เปิดไฟฉายที่ระดับความสว่างตามต้องการใช้งาน.
2. เลือกระดับโปรแกรมความสว่าง, พร้อมกับกดสวิตช์ปุ่ม BOOST ในเวลาเดียวกัน. แสงไฟจะอยู่ในระดับความสว่างตามโปรแกรมที่เลือก.
3. การกำหนดความสว่าง (ดูที่ตาราง)

3a. สามารถเลือกปรับความสว่างได้ ตั้งแต่ 1 ถึง 10 ระดับ.

- กดคลิกที่ปุ่ม BOOST ตามลำดับเพื่อเพิ่มแสงสว่างมากขึ้น

- กดคลิกที่ปุ่มสวิตช์เพื่อให้ลดแสงสว่างลง.

3b. ใช้หลักการเดียวกัน, โดยเลือกหนึ่งในสองของความถี่ของแสงไฟกระพริบ.

4. ภายในเวลา 10 วินาทีหลังจากกดเลือกแล้ว, จะเลือกระดับความสว่างของแสงไฟฉายไปรแรมที่เลือกไว้

#### BOOST = พลังงานแสงสูงสุดที่มีอยู่

คงที่ปุ่ม BOOST ที่ี้กดเลือกระดับไว้

BOOST จะยังคงใช้ได้คงที่ไม่ว่าไฟฉายจะถูกเปิดใช้หรือปิด.

อาจไม่มีแสงไฟในระดับที่ 9 หรือ 10 ในขณะที่แบตเตอรี่ใกล้จะหมด.

ความถี่จากการใช้งานบ่อย จะลดอายุของแบตเตอรี่ลง.

#### ข้อจำกัดในการใช้พลังงานไฟอัตโนมัติ

เพื่อหลีกเลี่ยงความร้อนจัดของหลอด LED , ให้ปิดปุ่ม BOOST หลังจากผ่านไป 20 วินาที.

เข้าอาคารระมัดระวังใน กรณีที่อุณหภูมิสูงเกินไป, แสงสว่างของหลอด LED จะมีมวลเพื่อทำให้หลอดเย็นลง ( เช่น หลังจากการ BOOST ซ้ำหลาย ๆ ครั้ง)

#### พลังงานแสง

ให้ใช้จำนวนขีด อัลตราไลน์ , ผ่านชาร์จเดิม NiMH หรือ ถ่านลิเธียม

**ตัวบ่งชี้ระดับแบตเตอรี่**

- แสงสีเขียว = ถ่านใหม่

- แสงสีส้ม = ถ่านที่ชาร์จได้ 70 %

- แสงสีแดง = ต้องเปลี่ยนแบตเตอรี่

จะมีแสงไฟแสดงให้รู้เมื่อแทนชาร์จเปลี่ยนสี.

เมื่อแทนชาร์จมีไฟกระพริบเตือน, จะใช้แสงไฟให้ฉีกไม่นาน

แต่มันจะไม่ทำงานเมื่อใช้ปุ่ม BOOST

##### ส่วนประกอบของอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์

ได้รับมาตรฐาน 89/336/CEE ว่าด้วยเรื่องของส่วนประกอบของอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์

#### การดูแลรักษา

หลังจากผ่านการใช้งานในสภาพเปียกชื้น, ให้ถอดถ่านออกและเป่าให้แห้ง

#### การทำตามสะอาด

ป้องกันไม่ให้น้ำเข้าสู่ของระยบายที่อยู่ใต้แผ่นปิดหัวไฟฉาย

ถ้ามีน้ำทะเลเข้าไปข้างใน, ให้ล้างไฟฉาย ให้ชัดเจนโดยใช้เช็ดเลนส์แว่นตาหรือ

ล้างด้วยอินน่าน้ำสบู่. ห้ามเช็ดку ด้วยวัสดุหยาบ ะมัดระวังไม่ให้กดรอยขีด

ข่วนที่เลนส์ ห้ามล้างด้วยแรงจากสายางฉีดน้ำ ให้ถอดสายยางฉีดออกจากตัวไฟฉาย

ก่อนทำความสะอาด

#### การเก็บรักษา, การขนส่ง

เอียงตัวหัวไฟฉายกลับเพื่อให้เห็นแผ่นพลาสติกคลุมสวิตช์เพื่อช่วยป้องกันไฟฉายไม่ให้ถูกเปิดโดยไม่ได้ตั้งใจ

-ถอดถ่านแบตเตอรี่ออกจากไฟฉายในกรณีที่ต้องเก็บไว้เป็นเวลานานโดยไม่ใช้งาน

#### ในกรณีที่เกิดการขีดข่วน

ถ้าไฟฉายเกิดแสงรบกวน, ให้ดูที่ข้อมูล "Battery charge indicator".

ถ้าปุ่ม BOOST ไม่ทำงาน หรือไฟฉายมีมวลโดยกระทันหัน, ให้ดูที่หัวข้อการ BOOST และ

Automatic power limitation.

-ให้แน่ใจว่าแบตเตอรี่อยู่ในสภาพสมบูรณ์ และใส่ถูกต้องตามตำแหน่งของขั้ว

ถ้าใส่แบตเตอรี่กลับขั้วในกล่อง ให้ตรวจสอบวิธีการกักกรองที่หน้าสัมผัส

ถ้าพบรอยกัดกร่อนของสนิม ให้ทำความสะอาดโดยขูดออกเบา ๆ โดยไม่ให้ขีดยอด

ถ้าไฟฉายยังไม่สามารถใช้งานได้ ให้ติดต่อ PETZL หรือผู้แทนจำหน่าย

#### ข้อมูลทั่วไป เกี่ยวกับแบตเตอรี่

**ข้อระวังอันตราย, ความเสี่ยงของการระเบิดและการเผาไหม้**

-แบตเตอรี่ จะต้องใส่ให้ตรงตามขั้วที่ถูกติดตั้ง

-ห้ามใช้ถ่านแบตเตอรี่ต่างยี่ห้อกัน

-ห้ามใช้ถ่านแบตเตอรี่ใหม่ผสมกับถ่านเก่า

-ถอดถ่านแบตเตอรี่ออกจากไฟฉายในกรณีที่ต้องเก็บไว้เป็นเวลานานโดยไม่ใช้งาน

-ห้ามอัดประจุไฟกับถ่านชนิด ห้ามอัดประจุไฟ (non-rechargeable)

-ห้ามทำลิ่งวงจรไฟที่านแบตเตอรี่

-อย่าพยายามแกะหรือเปิดถ่านแบตเตอรี่

-ห้ามโยนแบตเตอรี่ที่เพิ่งเส้าข้างออกไฟ

-เก็บถ่านแบตเตอรี่ให้พ้นจากมือเด็ก

เปิดกล่องแบตเตอรี่อย่างระมัดระวัง สารเคมีที่อาจปล่อยออกมา อาจเกิดการระเบิดและกลายเป็นสารพิษอย่างรุนแรงได้ในกรณีที่เกิดการขีดข่วนใช้การไม่ได้ (เช่น เกิดการดูดคั้นจากฝุ่นโคลน) ให้ล้างด้วยน้ำสะอาด

#### การรักษาสภาพสิ่งแวดล้อมและสาธารณสุข

ไฟฉาย, หลอดไฟ, และแบตเตอรี่ ควรนำกลับมาใช้ใหม่ ห้ามโยนทิ้งไว้ที่ถังขยะทั่วไป การกำจัดสิ่งเหล่านี้ต้องทำตามที่ถูกหมายของท้องถิ่นนั้นๆ กำหนด

#### การปรับปรุง, การซ่อมแซม

การปรับปรุงหรือแก้ไขดัดแปลง โดยไม่ได้รับอนุญาตจาก Petzl เป็นข้อห้ามมิให้กระทำ ห้ามถอดหรือถอดไฟฉาย หลอด

#### การรับประกันจาก PETZL

ผลิตภัณฑ์นี้รับประกัน 3 ปีต่อความบกพร่องของวัสดุที่ขึ้นการผลิตหรือจากขั้นตอนการผลิต ขึ้นอยู่กับจากการรับประกัน: การชำรุดบกพร่องจากการใช้งานตามปกติ, การปรับปรุงหรือแก้ไขดัดแปลง, การเก็บรักษาไม่ถูกต้อง, ความเสียหายจากอุบัติเหตุ, ความประมาทเล็กน้อย, จากการรั่วไหลของแบตเตอรี่ หรือการนำไปใช้งานที่นอกเหนือจากที่ถูปรณที่ถูกลำหนดไว้

PETZL ไม่ต้องการรับผิดชอบต่อผลิตภัณฑ์คืน, ทั้งทางตรง, ทางอ้อม หรือ อุบัติเหตุ,

หรือจากความเสียหายใด ๆ ที่เกิดขึ้น หรือจากการใช้ผลิตภัณฑ์นี้

## ความต่อเนื่องของแสง

Petzl ได้กำหนดของกำลังส่องสว่างลำแสงที่ หน่วยวัด 0.25 lux ค่านี้เปรียบเท่ากับแสงสว่างของพระจันทร์เต็มดวงในคืนที่ท้องฟ้าโปร่ง

#### การควบคุมการทำงานของหลอด = ลำดับความคงที่ของลำแสง

ในตารางเปรียบเทียบระยะทาง,ภาพแสดงให้เห็นถึงระยะทางของการส่องสว่างและความยาวนานระหว่างระยะทางที่ระดับคงที่

#### ระยะทางของแสง

Petzl หยุดการคำนวณระยะทางของแสงเมื่อกำลังส่องสว่างต่ำกว่า 0.25 lux ที่ระยะ 2 เมตร, เพราะว่าลำแสงที่ระดับค่าตัวนี้ไม่สามารถใช้การได้

#### ปริมาณความสว่างของแสง: ภาวะไม่คงที่ของแสงสว่าง

การคำนวณค่าที่โม่งที่ของลำแสงยังมีเจ้าตามรูมของการแพร่กระจายไปยังทิศทางทั้งหมด

การวัดปริมาณค่านี้ประกอบกันกับระยะทางของแสง ข้อสรุปที่ได้ก็คือหลังกำเนิดแสงที่แตกต่างสองในระยะทางที่สั้นจะมีความแตกต่างของความเข้มลำแสง